

ANNO 2008
PARTE PRIMA
LEGGI E DECRETI

JAHR 2008
ERSTER TEIL
GESETZE UND DEKRETE

**PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE**

**AUTONOME PROVINZ
BOZEN - SÜDTIROL**

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
2 aprile 2008, n. 15
(Registrato alla Corte dei Conti l'8 maggio 2008 , registro 1, foglio 6)

Regolamento di esecuzione sulla promozione dell'innovazione

Indice

CAPO I	DISPOSIZIONI GENERALI
Articolo 1	Finalità
Articolo 2	Definizioni
Articolo 3	Regime di aiuto
Articolo 4	Beneficiari
Articolo 5	Tipologia di agevolazione
Articolo 6	Intensità dell'agevolazione
Articolo 7	Iniziative ammissibili ad agevolazione
CAPO II	SPESE AMMISSIBILI
Articolo 8	Progetti di ricerca e sviluppo
Articolo 9	Intensità di agevolazione per progetti di ricerca e sviluppo
Articolo 10	Studi di fattibilità tecnica
Articolo 11	Diritti di proprietà industriale
Articolo 12	Formazione
Articolo 13	Consulenza generale
Articolo 14	Servizi di consulenza in materia di innovazione e per servizi di supporto all'innovazione
Articolo 15	Innovazioni di processo o di organizzazione nei settori commercio, turismo e servizi
Articolo 16	Creazione e sviluppo di cluster e centri di competenza
Articolo 17	Messa a disposizione di personale qualificato

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNNS
vom 2. April 2008, Nr. 15
(Registriert beim Rechnungshof am 8. Mai 2008, Register 1, Blatt 6)

Durchführungsverordnung zur Förderung der Innovation

Inhaltsverzeichnis

1. ABSCHNITT	ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN
Artikel 1	Zielsetzung
Artikel 2	Begriffsbestimmungen
Artikel 3	Beihilferegelung
Artikel 4	Begünstigte
Artikel 5	Förderungsformen
Artikel 6	Beihilfeintensität
Artikel 7	Förderfähige Maßnahmen
2. ABSCHNITT	FÖRDERFÄHIGE KOSTEN
Artikel 8	Forschungs- und Entwicklungsvorhaben
Artikel 9	Beihilfeintensität für Forschungs- und Entwicklungsvorhaben
Artikel 10	Technische Durchführbarkeitsstudien
Artikel 11	Gewerbliche Eigentumsrechte
Artikel 12	Ausbildung
Artikel 13	Allgemeine Beratung
Artikel 14	Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen
Artikel 15	Prozess- und Betriebsinnovation in den Sektoren Handel, Tourismus und im Dienstleistungssektor
Artikel 16	Bildung und Erweiterung von Clustern und Kompetenzzentren
Artikel 17	Abordnung von hoch qualifiziertem Personal

CAPO III	PROCEDIMENTO
Articolo 18	Procedura di selezione a bando
Articolo 19	Presentazione della domanda
Articolo 20	Documentazione
Articolo 21	Istruttoria
Articolo 22	Rendicontazione e liquidazione dell'agevolazione
Articolo 23	Procedura negoziale

CAPO IV	OBBLIGHI DEL BENEFICIARIO E CONTROLLI
Articolo 24	Obblighi del beneficiario
Articolo 25	Controlli
Articolo 26	Revoca dell'agevolazione
Articolo 27	Divieto di cumulo

CAPO V	NORME TRANSITORIE E FINALI
Articolo 28	Comunicazioni alla Commissione
Articolo 29	Entrata in vigore, validità
TABELLE 1	Intensità di agevolazione

**REGOLAMENTO DI ESECUZIONE
SULLA PROMOZIONE DELL'INNOVAZIONE**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

vista la deliberazione della Giunta provinciale n. 868 del 17.3.2008

emana

il seguente regolamento:

CAPO I
DISPOSIZIONI GENERALI

*Art. 1
Finalità*

1. Il presente regolamento determina le modalità e le procedure per la concessione di agevolazioni per la promozione dell'innovazione in esecuzione degli articoli 10, 12, 13 e 15 della legge provinciale 13 dicembre 2006, n. 14, di seguito denominata legge, nel rispetto della normativa europea in materia di aiuti di stato.

3. ABSCHNITT	VERFAHREN
Artikel 18	Auswahlverfahren durch Ausschreibung
Artikel 19	Antragseinreichung
Artikel 20	Unterlagen
Artikel 21	Antragsüberprüfung
Artikel 22	Abschlussrechnung und Auszahlung der Beihilfe
Artikel 23	Verhandlungsverfahren

4. ABSCHNITT	PFLICHTEN DES BEGÜNSTIGTEN UND KONTROLLEN
Artikel 24	Pflichten des Begünstigten
Artikel 25	Kontrollen
Artikel 26	Widerruf der Beihilfe
Artikel 27	Kumulierungsverbot

5. ABSCHNITT	ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN
Artikel 28	Mitteilungen an die Kommission
Artikel 29	Inkrafttreten, Geltung
TABELLA 1	Beihilfeintensität

**DURCHFÜHRUNGSVERORDNUNG
ZUR FÖRDERUNG DER INNOVATION**

DER LANDESHAUPTMANN

hat den Beschluss der Landesregierung Nr. 868 vom 17.3.2008 zur Kenntnis genommen und

erlässt

folgende Verordnung:

1. ABSCHNITT
ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN

*Art. 1
Zielsetzung*

1. Unter Beachtung der Gemeinschaftsbestimmungen über staatliche Beihilfen legt diese Verordnung die Modalitäten und Verfahren für die Gewährung von Beihilfen zur Förderung der Innovation in Durchführung der Artikel 10, 12, 13 und 15 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, in der Folge Gesetz genannt, fest.

Art. 2
Definizioni

1. Ai fini del presente regolamento si intende per:
- a) *Piccole e medie imprese (PMI)*: le imprese così definite ai sensi dell'allegato I al Regolamento (CE) n. 70/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti di Stato a favore delle piccole e medie imprese (Regolamento n. 70/2001), come modificato dal Regolamento (CE) n. 364/2004, o di qualunque Regolamento che lo sostituisca;
 - b) *Grandi imprese*: le imprese che non rientrano nella definizione di piccole e medie di cui alla lettera a);
 - c) *Organismo di ricerca*: soggetto senza scopo di lucro, quali università o istituto di ricerca, indipendentemente se costituito secondo il diritto privato o pubblico o dalla fonte di finanziamento, la cui finalità principale consiste nello svolgere attività di ricerca di base, di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale e nel diffonderne i risultati, mediante l'insegnamento, la pubblicazione o il trasferimento di tecnologie, che investono tutti gli utili interamente nelle attività di ricerca, nella diffusione dei loro risultati o nell'insegnamento, a condizione che le imprese in grado di esercitare un'influenza su simile ente non godono di alcun accesso preferenziale alle capacità di ricerca dell'ente medesimo né ai risultati prodotti;
 - d) *Ricerca fondamentale*: lavori sperimentali o teorici svolti soprattutto per acquisire nuove conoscenze sui fondamenti di fenomeni e di fatti osservabili, senza che siano previste applicazioni o utilizzazioni particolari;
 - e) *Ricerca industriale*: ricerca pianificata o indagini critiche miranti ad acquisire nuove conoscenze, da utilizzare per mettere a punto nuovi prodotti, processi o servizi o permettere un notevole miglioramento dei prodotti, processi o servizi esistenti, compresa la creazione di componenti di sistemi complessi necessaria per la ricerca industriale, in particolare per la validazione di tecnologie generiche, ad esclusione dei prototipi di cui alla lettera f);
 - f) *Sviluppo sperimentale*: acquisizione, combinazione, strutturazione e utilizzo delle conoscenze e capacità esistenti di natura scientifica, tecnologica, commerciale ed altro allo scopo di produrre piani, progetti o disegni per prodotti, processi o servizi nuovi, modificati o migliorati, e altre attività destinate alla definizione concettuale, pianificazione e documentazione di nuovi prodotti, processi e servizi, tra le quali può figurare la

Art. 2
Begriffsbestimmungen

1. Für diese Verordnung versteht man unter:
- a) *Kleine und mittlere Unternehmen (KMU)*: Unternehmen im Sinne von Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (Verordnung Nr. 70/2001), wie mit Verordnung (EG) Nr. 364/2004 abgeändert, bzw. von jeder Verordnung, die sie ersetzen wird,
 - b) *große Unternehmen*: Unternehmen, die nicht unter den Begriff der kleinen und mittleren Unternehmen laut Buchstabe a) fallen,
 - c) *Forschungseinrichtung*: Rechtssubjekt ohne Gewinnabsicht wie Hochschule oder Forschungsinstitut, unabhängig von seiner Rechtsform (öffentlich oder privatrechtlich) oder Finanzierungsquelle, dessen Hauptaufgabe in der Grundlagenforschung, industriellen Forschung oder experimentellen Entwicklung sowie in der Verbreitung der Ergebnisse durch Lehre, Veröffentlichung oder Technologietransfer besteht und das sämtliche Einnahmen wieder vollständig in die Forschung, die Verbreitung von Forschungsergebnissen oder in die Lehre investiert, unter der Bedingung, dass die Unternehmen, die Einfluss auf eine solche Einrichtung ausüben können, keinen bevorzugten Zugang zu den Forschungskapazitäten der Einrichtung oder den von ihr erzielten Forschungsergebnissen genießen,
 - d) *Grundlagenforschung*: experimentelle oder theoretische Arbeiten, die in erster Linie dem Gewinn neuer Erkenntnisse über die Ursachen von Phänomenen und beobachtbaren Tatsachen dienen, ohne dass besondere praktische Anwendungen oder Nutzungen vorgesehen sind,
 - e) *industrielle Forschung*: planmäßiges Forschen oder kritisches Erforschen zur Gewinnung neuer Erkenntnisse mit dem Ziel, neue Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen zu entwickeln oder erhebliche Verbesserungen bei bestehenden Produkten, Verfahren oder Dienstleistungen zu verwirklichen; sie umfasst auch die Entwicklung von Komponenten komplexer Systeme, die für die industrielle Forschung und insbesondere für die Validierung von technologischen Grundlagen notwendig sind, mit Ausnahme der Prototypen laut Buchstabe f),
 - f) *experimentelle Entwicklung*: Erwerb, Kombination, Formung und Verwendung vorhandener wissenschaftlicher, technischer, wirtschaftlicher und sonstiger einschlägiger Kenntnisse und Fertigkeiten zur Erarbeitung von Plänen, Konzepten oder Zeichnungen für neue, veränderte oder verbesserte Produkte, Verfahren oder Dienstleistungen; dazu zählen auch andere Tätigkeiten zur konzeptionellen Definition, Planung und Dokumentation

produzione di progetti, disegni, piani ed altra documentazione, purché non destinati ad uso commerciale, nonché la realizzazione di prototipi utilizzabili per scopi commerciali e di progetti pilota destinati a esperimenti tecnologici o commerciali, quando il prototipo è necessariamente il prodotto commerciale finale e il suo costo di fabbricazione è troppo elevato per poterlo usare soltanto a fini di dimostrazione e convalida;

- g) *Progetto di collaborazione fra imprese*: partecipazione di almeno due imprese partner alla concezione di un progetto, che contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono rischi e risultati al fine di raggiungere uno scopo economico comune;
- h) *Collaborazioni tra imprese e organismi di ricerca*: partecipazione di almeno due partner alla concezione del progetto, che contribuiscono alla sua attuazione e ne condividono i rischi ed i risultati, purché ricorra almeno una delle condizioni di seguito indicate, in difetto delle quali l'effettiva collaborazione viene verificata attraverso un esame individuale del progetto:
- 1) i costi del progetto sono integralmente a carico delle imprese partecipanti;
 - 2) i risultati non fanno sorgere diritti di proprietà intellettuale, possono avere larga diffusione e l'organismo di ricerca è titolare di tutti i diritti di proprietà intellettuale sui risultati ottenuti dalla sua attività di ricerca, sviluppo e innovazione;
 - 3) l'organismo di ricerca riceve dalle imprese partecipanti un compenso equivalente al prezzo di mercato dei diritti di proprietà intellettuale derivanti dall'attività svolta dall'organismo di ricerca nell'ambito del progetto e che sono trasferiti alle imprese partecipanti, ove il contributo delle imprese partecipanti ai costi dell'organismo di ricerca è dedotto da tale compenso. Qualora l'organismo di ricerca svolge attività sia di natura economica che non economica, onde evitare sovvenzioni incrociate dell'attività economica, si provvederà a distinguere i due tipi di attività e relativi costi e finanziamenti;
- i) *Cluster*: raggruppamento di almeno 30 imprese indipendenti - start-up di innovazione, piccole, medie e grandi imprese - che mirano a ottimizzare il proprio potenziale economico attraverso la realizzazione di progetti ed iniziative nell'ambito della cooperazione, transfer tecnologico, innova-

neuer Produkte, Verfahren und Dienstleistungen sowie die Erstellung von Konzepten, Zeichnungen, Plänen und anderem Dokumentationsmaterial, soweit diese nicht für kommerzielle Zwecke bestimmt sind, sowie die Realisierung von kommerziell nutzbaren Prototypen und Pilotprojekten für technische oder kommerzielle Experimente, wenn es sich bei dem Prototyp notwendigerweise um das kommerzielle Endprodukt handelt und seine Herstellung allein für Demonstrations- und Auswertungszwecke zu teuer wäre,

- g) *Kooperationsprojekt zwischen Unternehmen*: Mitwirken mindestens zweier Partnerunternehmen an der Konzeption eines Projekts, die zu seiner Durchführung beitragen und seine Risiken und Ergebnisse zur Erreichung eines gemeinsamen wirtschaftlichen Ziels teilen,
- h) *Zusammenarbeit von Unternehmen und Forschungseinrichtungen*: Mitwirken von mindestens zwei Partnern an der Konzeption eines Projekts, die zu seiner Durchführung beitragen und seine Risiken und Ergebnisse teilen; dabei muss mindestens eine der in der Folge angeführten Voraussetzungen erfüllt sein oder, sofern keine dieser Voraussetzungen erfüllt wird, die tatsächliche Zusammenarbeit durch eine Einzelprüfung des Projekts festgestellt werden:
- 1) die beteiligten Unternehmen tragen sämtliche Kosten des Projekts;
 - 2) die Ergebnisse begründen keine Rechte des geistigen Eigentums; sie können weit verbreitet werden und die Forschungseinrichtung ist Inhaber sämtlicher Rechte des geistigen Eigentums an den Ergebnissen aus ihrer Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationstätigkeit;
 - 3) die Forschungseinrichtung erhält von den beteiligten Unternehmen für die Rechte des geistigen Eigentums, die sich aus der von der Forschungseinrichtung im Rahmen des Projekts ausgeführten Tätigkeit ergeben und auf die beteiligten Unternehmen übertragen werden, ein dem Marktpreis entsprechendes Entgelt, wobei die finanziellen Beiträge der beteiligten Unternehmen zur Deckung der Kosten der Forschungseinrichtung von diesem Entgelt abgezogen werden. Falls die Forschungseinrichtung sowohl wirtschaftliche als auch nichtwirtschaftliche Tätigkeiten ausübt, muss zwischen den beiden Tätigkeitsformen und ihren Kosten und Finanzierungen unterschieden werden, um Quersubventionierungen für wirtschaftliche Tätigkeiten zu vermeiden;
- i) *Cluster*: Gruppierung von mindestens 30 eigenständigen Unternehmen - innovative Neugründungen, kleine, mittlere und große Unternehmen-, die die Optimierung des eigenen wirtschaftlichen Potenzials durch Verwirklichung von Vorhaben und Initiativen im Rahmen von

zione di prodotti, servizi e processi produttivi, ricerca e sviluppo, programmi di crescita dimensionale nonché internazionalizzazione, ove l'adesione al cluster deve essere fatta per iscritto ed il numero di 40 imprese deve essere raggiunto a partire dal secondo anno dalla costituzione del cluster;

- j) *Centro di competenza*: raggruppamento di almeno cinque imprese indipendenti che cooperano con organismi di ricerca o soggetti del sistema dell'istruzione e della formazione, che fanno ricerca nei relativi settori tematici. Il centro di competenza mira a stimolare attività innovative incoraggiando l'interazione intensiva, l'uso in comune di installazioni e lo scambio di conoscenze ed esperienze, nonché contribuendo in maniera effettiva al trasferimento di tecnologie, alla messa in rete e alla diffusione delle informazioni tra imprese che costituiscono il centro di competenza, avente personalità giuridica autonoma, sotto forma di consorzio o altra forma societaria prevista dal quinto libro, titolo V capi III e seguenti del codice civile, e che presenta un alto livello di competenza tecnico-scientifica e ha lo scopo primario di trasformare sapere tecnico-scientifico in prodotti e servizi destinati al mercato; è preferito il giusto equilibrio tra PMI e grandi imprese del centro, al fine di ottenere una certa massa critica, in particolare attraverso la specializzazione in un determinato campo di RSI e tenendo conto dei centri esistenti a livello nazionale e nelle regioni confinanti.

In alcuni specifici ambiti tecnologici è possibile creare centri di competenza fra soggetti pubblici e privati e associazioni di categoria anche prescindendo dalla partecipazione diretta delle imprese, al fine di perseguire gli obiettivi previsti al co. 3 dell'art. 15 della legge provinciale n. 14/2006;

- k) *Nuova impresa innovatrice*: piccola impresa esistente da meno di cinque anni al momento della concessione dell'agevolazione,
- 1) che dimostri, attraverso una valutazione eseguita da un esperto esterno, in particolare sulla base di un piano d'impresa, che in un futuro prevedibile svilupperà prodotti, servizi o processi tecnologicamente nuovi o sensibilmente migliorativi rispetto allo stato dell'arte del settore e che comportano un rischio di insuccesso tecnologico o industriale, oppure

Kooperation, Technologietransfer, Innovation von Produkten, Dienstleistungen und Produktionsprozessen, Forschung und Entwicklung, Wachstumsprogrammen und Internationalisierung anstreben, wobei die Beitrittserklärung schriftlich erfolgen muss und ab dem zweiten Jahr nach der Bildung des Clusters 40 Unternehmen beteiligt sein müssen,

- j) *Kompetenzzentrum*: Gruppierung von mindestens fünf eigenständigen Unternehmen, die mit Forschungseinrichtungen oder Bildungseinrichtungen zusammenarbeiten und die in den jeweiligen thematischen Arbeitsbereichen des Kompetenzzentrums Forschung betreiben. Das Kompetenzzentrum hat das Ziel, Innovationstätigkeiten zu unterstützen, indem es eine intensive Interaktion, die gemeinsame Nutzung von Einrichtungen und den Austausch von Wissen und Erfahrungen fördert sowie zum Technologietransfer, zur Netzwerkbildung und zur Informationsverbreitung unter den Unternehmen, die das Zentrum bilden, konkret beiträgt, wobei das Kompetenzzentrum autonome Rechtspersönlichkeit in Form eines Konsortiums oder einer anderen Gesellschaftsform laut 5. Buch 5. Titel, Abschnitte 3 u. ff. Zivilgesetzbuch haben, über ein hohes Niveau an technischer und wissenschaftlicher Kompetenz verfügen und den primären Zweck haben muss, technisches und wissenschaftliches Wissen in für den Markt bestimmten Produkten und Dienstleistungen umzusetzen; ein ausgewogenes Verhältnis zwischen den am Zentrum beteiligten KMU und Großunternehmen sollte angestrebt werden, um eine bestimmte kritische Masse zu erreichen, insbesondere durch die Spezialisierung in einem bestimmten Forschungs-, Entwicklungs- oder Innovationsbereich und unter Berücksichtigung der im Inland und in den benachbarten Regionen bereits bestehenden Kompetenzzentren.

In einigen spezifischen technologischen Bereichen ist es möglich zwischen öffentlichen und privaten Einrichtungen sowie Wirtschaftsverbänden, auch ohne der direkten Beteiligung von Unternehmen, Kompetenzzentren mit den Zielen laut Abs. 3 Art. 15, des Landesgesetzes Nr. 14/2006 zu errichten,

- k) *junges innovatives Unternehmen*: kleines Unternehmen, das zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung weniger als fünf Jahre besteht,
- 1) das durch ein Gutachten von einer externen Fachperson u. a. auf der Grundlage eines Geschäftsplans nachweist, dass es in absehbarer Zukunft Produkte, Dienstleistungen oder Verfahren entwickelt, die technisch neu oder verglichen mit dem Stand der Technik im jeweiligen Wirtschaftszweig wesentlich verbessert sind und das Risiko eines technischen bzw. industriellen Misserfolges in sich tragen, oder

- 2) le cui spese di ricerca e sviluppo rappresentano almeno il 15 per cento del totale delle spese operative in almeno uno dei tre anni precedenti la concessione dell'agevolazione oppure, nel caso di una "start-up" senza antefatti finanziari, nella revisione contabile del suo periodo fiscale corrente, quale certificato da un revisore dei conti esterno;
- l) *Personale altamente qualificato*: ricercatori/ricercatrici, ingegneri, designer e specialisti/-e nel settore marketing, titolari di un diploma universitario e dotati/-e di un'esperienza professionale di almeno 5 anni nel settore; la formazione per il dottorato di ricerca vale come esperienza professionale;
- m) *Innovazione del processo*: l'applicazione di un metodo di produzione o di distribuzione nuovo o sensibilmente migliorato, inclusi cambiamenti significativi nelle tecniche, nelle attrezzature o nel software; non costituiscono innovazione cambiamenti o miglioramenti minori, l'aumento delle capacità di produzione o di servizio attraverso l'aggiunta di sistemi di fabbricazione o di sistemi logistici molto simili a quelli già in uso, la cessazione dell'utilizzazione di un processo, la mera sostituzione o estensione dell'impianto, i cambiamenti derivanti puramente da cambiamenti di prezzo dei fattori, la produzione personalizzata, le normali modifiche stagionali o altri cambiamenti ciclici, la commercializzazione di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati;
- n) *Innovazione organizzativa*: l'applicazione di un nuovo metodo organizzativo nelle pratiche commerciali, nell'organizzazione lavorativa o nelle relazioni esterne dell'impresa. Non costituiscono innovazione i cambiamenti nelle pratiche dell'impresa, nell'organizzazione lavorativa o nelle relazioni esterne che si basano su metodi organizzativi già utilizzati nelle imprese, i cambiamenti nelle strategie aziendali, le fusioni ed acquisizioni, la cessazione dell'utilizzazione di un processo, la mera sostituzione o estensione dell'impianto, i cambiamenti derivanti puramente da variazioni del prezzo dei fattori, la produzione personalizzata, le normali modifiche stagionali o altri cambiamenti ciclici, la commercializzazione di prodotti nuovi o sensibilmente migliorati;
- o) *Formazione specifica*: formazione che comporti insegnamenti direttamente e prevalentemente applicabili alla posizione, attuale o futura, occupata dal/dalla dipendente presso l'impresa beneficiaria e che fornisca qualifiche che non siano trasferibili ad altre imprese o settori di occupazione, o lo siano solo limitatamente;
- 2) dessen Forschungs- und Entwicklungsaufwendungen in zumindest einem der drei Jahre vor Gewährung der Beihilfe oder im Falle einer Unternehmensneugründung ohne abgeschlossenes Geschäftsjahr im Rahmen der Rechnungsprüfung des laufenden Geschäftsjahres mindestens 15 Prozent seiner gesamten von einem externen Rechnungsprüfer bestätigten Betriebsausgaben ausmachen,
- l) *hoch qualifiziertes Personal*: Forscher/Forscherinnen, Ingenieure/Ingenieurinnen, Designer und Marketingspezialisten/Marketingspezialistinnen mit Universitätsdiplom und wenigstens fünfjähriger einschlägiger Berufserfahrung. Die Ausbildung zum Forschungsdoktorat gilt als Berufserfahrung,
- m) *Prozessinnovation*: Umsetzung einer neuen oder wesentlich verbesserten Produktions- oder Liefermethode, einschließlich wesentlicher Änderungen in den Techniken, den Ausrüstungen oder der Software; nicht als Innovationen gelten geringfügige Änderungen oder Verbesserungen, die Steigerung der Produktions- oder Dienstleistungsfähigkeiten durch Hinzufügung von Herstellungs- oder Logistiksystemen, die den bereits verwendeten sehr ähnlich sind, die Einstellung der Anwendung eines Prozesses, die einfache Ersetzung oder Erweiterung der Anlage, Änderungen, die sich ausschließlich aus veränderten Faktorpreisen ergeben, die individualisierte Produktion, regelmäßige jahreszeitliche oder sonstige zyklischen Veränderungen sowie Handel mit neuen oder wesentlich verbesserten Produkten,
- n) *Betriebliche Innovation*: Umsetzung neuer betrieblicher Verfahren in den Handelspraktiken, den Arbeitsabläufen oder Außenbeziehungen eines Unternehmens. Nicht als Innovationen gelten Änderungen in den Geschäftspraktiken des Unternehmens, den Arbeitsabläufen oder Außenbeziehungen, die auf im Unternehmen bereits angewandten betrieblichen Verfahren beruhen sowie Änderungen in der Geschäftsstrategie, Verschmelzungen und Übernahmen, die Einstellung der Anwendung eines Prozesses, die einfache Ersetzung oder Erweiterung der Anlage, Änderungen, die sich ausschließlich aus veränderten Faktorpreisen ergeben, die individualisierte Produktion, regelmäßige jahreszeitliche oder sonstige zyklische Veränderungen und Handel mit neuen oder erheblich verbesserten Produkten,
- o) *spezifische Ausbildung*: Ausbildung, deren Inhalte unmittelbar und hauptsächlich am gegenwärtigen oder zukünftigen Arbeitsplatz des/der Beschäftigten in dem begünstigten Unternehmen anwendbar sind. Die vermittelten Qualifikationen können nicht oder nur beschränkt auf andere Unternehmen oder Beschäftigungsbereiche übertragen werden,

- p) *Formazione generale*: formazione che comporti insegnamenti non applicabili esclusivamente o prevalentemente alla posizione, attuale o futura, occupata dal dipendente presso l'impresa beneficiaria, che formisca qualifiche ampiamente trasferibili ad altre imprese o settori di occupazione e che pertanto migliori in modo significativo la possibilità di collocamento del/della dipendente;
- q) *Messa a disposizione*: l'assunzione temporanea di personale da parte di un beneficiario durante un determinato periodo allo scadere del quale il personale ha diritto di ritornare presso il suo precedente datore di lavoro.

2. Nello sviluppo sperimentale ai sensi del comma 1, lettera f) l'eventuale, ulteriore sfruttamento di progetti di dimostrazione o di progetti pilota a scopo commerciale comporta la deduzione dei redditi così generati dai costi ammissibili. Sono inoltre ammissibili aiuti alla produzione e al collaudo di prodotti, processi e servizi, a condizione che non possano essere impiegati o trasformati in vista di applicazioni industriali o per finalità commerciali. Lo sviluppo sperimentale non comprende le modifiche di routine o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentino miglioramenti.

*Art. 3
Regime di aiuto*

1. Fatto salvo quanto previsto dai commi 2 e 3, le agevolazioni sono concesse in osservanza della disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione (2006/C 323/01), approvata dalla Commissione il 22 novembre 2006 e pubblicata sulla Gazzetta Ufficiale dell'Unione europea C 323 del 30.12.2006.

2. Le agevolazioni destinate alla consulenza generale di cui all'articolo 13 sono concessi in osservanza delle condizioni di cui al regolamento n. 70/2001, come successivamente modificato dal Regolamento (CE) n. 364/2004 del 25.2.2004 o di qualunque Regolamento che lo sostituisca.

3. Le agevolazioni destinate alla formazione di cui all'articolo 12 sono concesse in osservanza delle condizioni di cui al Regolamento (CE) n. 68/2001 della Commissione, del 12 gennaio 2001, relativo all'applicazione degli articoli 87 e 88 del trattato CE agli aiuti destinati alla formazione (Regolamento n. 68/2001), come successivamente modificato dal Regolamento (CE) n. 363/2004 del 25.2.2004 o di qualunque Regolamento che lo sostituisca.

- p) *allgemeine Ausbildung*: Ausbildung, deren Inhalte nicht ausschließlich oder hauptsächlich am gegenwärtigen oder zukünftigen Arbeitsplatz des/der Beschäftigten in dem begünstigten Unternehmen anwendbar sind. Die vermittelten Qualifikationen können weitgehend auf andere Unternehmen oder Beschäftigungsbereiche übertragen werden, wodurch die Arbeitsvermittlung für den Beschäftigten/die Beschäftigte erheblich verbessert wird,
- q) *Abordnung*: vorübergehende Einstellung von Personal durch einen Begünstigten während eines bestimmten Zeitraums, nach dessen Ablauf das Personal das Recht hat, zu seinem vorherigen Arbeitgeber zurückzukehren.

2. Bei der experimentellen Entwicklung laut Absatz 1 Buchstabe f) sind bei einer allfälligen weiteren kommerziellen Nutzung von Demonstrations- oder Pilotprojekten die daraus erzielten Einnahmen von den förderfähigen Kosten abzuziehen. Die Produktion und Prüfung von Produkten, Verfahren und Dienstleistungen sind ebenfalls beihilfefähig, soweit sie nicht in industriellen Anwendungen oder kommerziell genutzt oder für solche Zwecke umgewandelt werden können. Die experimentelle Entwicklung umfasst keine routinemäßigen oder regelmäßigen Änderungen an Produkten, Produktionslinien, Produktionsverfahren, bestehenden Dienstleistungen oder anderen laufenden betrieblichen Prozessen, selbst wenn diese Änderungen Verbesserungen darstellen sollten.

*Art. 3
Beihilferegelung*

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den Absätzen 2 und 3 werden die Beihilfen unter Beachtung des von der Kommission am 22. November 2006 genehmigten und im Amtsblatt der Europäischen Union C 323 vom 30.12.2006 kundgemachten Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation (2006/C 323/01) gewährt.

2. Die Beihilfen für die allgemeine Beratung laut Artikel 13 werden unter Beachtung der Bedingungen laut Verordnung Nr. 70/2001, wie mit Verordnung (EG) Nr. 364/2004 vom 25.02.2004 abgeändert, bzw. laut jeglicher Verordnung, die sie ersetzen wird, gewährt.

3. Die Beihilfen für die Ausbildung laut Artikel 12 werden unter Beachtung der Bedingungen laut Verordnung (EG) Nr. 68/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf Ausbildungsbeihilfen (Verordnung Nr. 68/2001), wie mit Verordnung (EG) Nr. 363/2004 vom 25.02.2004 abgeändert, bzw. laut jeglicher Verordnung, die sie ersetzen wird, gewährt.

Art. 4
Beneficiari

1. Beneficiari delle agevolazioni sono:

- a) le piccole e medie imprese, in qualsiasi forma costituite, con unità locale in provincia di Bolzano purché regolarmente iscritte al registro imprese presso la Camera di commercio, industria, artigianato, agricoltura di Bolzano;
- b) grandi imprese con unità produttiva o di ricerca in provincia di Bolzano purché regolarmente iscritte al registro imprese presso la Camera di commercio, industria, artigianato, agricoltura di Bolzano;
- c) enti locali e altri enti pubblici operanti in provincia di Bolzano;
- d) organismi di ricerca che svolgono la propria attività in provincia di Bolzano;
- e) parchi scientifici e tecnologici e incubatori d'impresa e persone giuridiche che assumono la gestione di centri di competenza e cluster con sede in provincia di Bolzano;
- f) Associazioni Temporanee d'Imprese (ATI);
- g) consorzi fra imprese e altri soggetti pubblici o privati purché la partecipazione finanziaria delle imprese sia superiore al 50 per cento;
- h) consorzi o società consortili, anche cooperative, costituiti da imprese di cui alle lettere a) e b).

2. Sono ammesse alle agevolazioni anche persone fisiche, che intendono costituire un'impresa. La liquidazione dell'agevolazione è subordinata all'avvenuta costituzione dell'impresa stessa.

3. Gli organismi di ricerca sono ammessi ad agevolazione limitatamente ad iniziative rientranti in attività di carattere non economico con le seguenti caratteristiche:

- a) hanno natura interna, in quanto svolte da un dipartimento oppure congiuntamente con altri organismi di ricerca; l'aggiudicazione a terzi mediante gare di appalto della fornitura di servizi specifici non pregiudica la natura interna delle sopra elencate attività;
- b) i redditi provenienti da dette attività sono reinvestiti nelle attività principali degli organismi di ricerca.

4. Non sono ammesse alle agevolazioni i soggetti in stato di scioglimento o liquidazione volontaria o sottoposti a procedure concorsuali, quali fallimento, liquidazione coatta amministrativa, concordato preventivo, amministrazione controllata o straordinaria.

5. Sono escluse dalle agevolazioni le imprese operanti nei settori dei trasporti per ferrovia, su strada e per via navigabile.

Art. 4
Begünstigte

1. Begünstigte sind:

- a) in jeder beliebigen Form gegründete kleine und mittlere Unternehmen, mit Betriebsstätte in Südtirol, vorausgesetzt, sie sind ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen,
- b) große Unternehmen mit Produktions- oder Forschungseinheit in Südtirol, vorausgesetzt, sie sind ordnungsgemäß im Handelsregister der Handels-, Industrie-, Handwerks- und Landwirtschaftskammer Bozen eingetragen,
- c) örtliche Körperschaften und sonstige öffentliche Körperschaften, die in Südtirol tätig sind,
- d) Forschungseinrichtungen, die ihre Tätigkeit in Südtirol ausüben,
- e) Wissenschafts- und Technologieparks sowie Unternehmensgründerzentren und Rechtspersonen, die die Führung der Kompetenzzentren und Cluster, die ihren Sitz in Südtirol haben, übernehmen,
- f) Zeitweilige Zusammenschlüsse von Unternehmen,
- g) Konsortien zwischen Unternehmen und anderen öffentlichen oder privaten Rechtssubjekten, vorausgesetzt, die finanzielle Beteiligung der Unternehmen beträgt mehr als 50 Prozent,
- h) Konsortien oder Konsortialgesellschaften, auch Genossenschaften, die von den Unternehmen laut den Buchstaben a) und b) gegründet werden.

2. Auch natürliche Personen, die ein Unternehmen gründen wollen, können Förderungen beantragen. Die Auszahlung der Beihilfe hängt von der erfolgten Gründung des Unternehmens ab.

3. Bei Forschungseinrichtungen sind nur Maßnahmen förderfähig, die keine wirtschaftlichen Tätigkeiten darstellen und folgende Merkmale aufweisen:

- a) die Tätigkeiten sind interner Natur; sie werden von einer Abteilung oder gemeinsam mit anderen Forschungseinrichtungen ausgeübt; der Zuschlag bestimmter Dienstleistungen an Dritte im Wege eines Vergabeverfahrens steht dem internen Charakter dieser Tätigkeiten nicht entgegen,
- b) die Einnahmen aus diesen Tätigkeiten werden wieder in die Haupttätigkeit der Forschungseinrichtung investiert.

4. Zu den Förderungen nicht zugelassen werden Rechtssubjekte, die sich in Auflösung oder in freiwilliger Liquidation befinden oder Insolvenzverfahren unterworfen sind, wie Konkurs, Zwangsliquidation im Verwaltungsweg, Ausgleich, Geschäftsaufsicht oder außerordentliche Verwaltung.

5. Von den Förderungen sind die Unternehmen ausgeschlossen, die im Bereich der Beförderung auf Schiene, Straße und auf dem Seeweg tätig sind.

*Art. 5
Tipologia di agevolazione*

1. L'agevolazione può assumere le seguenti forme:
- a) contributo in conto capitale;
 - b) mutuo a tasso agevolato.

2. Nel caso venga applicata la tipologia di aiuto di cui al comma 1, lettera b), il tasso d'interesse applicato in funzione del tasso di mercato viene calcolato in modo da garantire la corresponsione al beneficiario dell'equivalente sovvenzione lorda (ESL) spettante che non può superare l'intensità di aiuto prevista dal presente regolamento per le singole iniziative e tipologie di spesa.

*Art. 6
Intensità dell'agevolazione*

1. L'intensità di agevolazione è definita per ogni tipologia di attività o di spesa agli articoli 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 e 17 e nella tabella 1.

*Art. 7
Iniziativa ammissibili ad agevolazione*

1. Fatte salve le disposizioni di cui ai successivi articoli, le seguenti iniziative sono da considerarsi ammissibili ad agevolazione ai fini del presente regolamento:

- a) progetti di ricerca fondamentale, ricerca industriale, sviluppo sperimentale realizzati dalle imprese e/o enti locali e altri enti pubblici in cooperazione tra loro o con organismi di ricerca; i progetti possono includere il riconoscimento di diritti di proprietà industriale;
- b) studi di fattibilità tecnica preliminari all'attività di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale realizzati dalle imprese e/o enti locali e altri enti pubblici in cooperazione tra loro o con organismi di ricerca;
- c) consulenze in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione;
- d) l'introduzione di innovazioni di processo o dell'organizzazione realizzati dalle imprese nei settori commercio, turismo e servizi;
- e) realizzazione e sviluppo di cluster;
- f) realizzazione e sviluppo di centri di competenza;
- g) creazione di nuove imprese innovatrici.

2. Sono ammissibili ad agevolazione le attività avviate a partire dal giorno successivo a quello di presentazione della domanda di agevolazione.

*Art. 5
Förderungsformen*

1. Folgende Formen der Förderung sind vorgesehen:
- a) Kapitalbeitrag,
 - b) zinsbegünstigtes Darlehen.

2. Wenn die Beihilfe in der Form laut Absatz 1 Buchstabe b) gewährt wird, wird der in Funktion des Marktzinssatzes angewandte Zinssatz so berechnet, dass dem Begünstigten die Auszahlung des zustehenden Bruttosubventionsäquivalents garantiert wird, das die in dieser Verordnung für einzelne Vorhaben und Kostenarten vorgesehene Beihilfeintensität nicht überschreiten darf.

*Art. 6
Beihilfeintensität*

1. Die Beihilfeintensität ist für jede Art von Tätigkeit oder Kosten in den Artikeln 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16 und 17 sowie in der Tabelle 1 festgelegt.

*Art. 7
Förderfähige Maßnahmen*

1. Unbeschadet der Bestimmungen laut den folgenden Artikeln sind folgende Maßnahmen für die Zwecke dieser Verordnung als förderfähig anzusehen:

- a) Vorhaben zur Grundlagenforschung, industriellen Forschung und experimentellen Entwicklung, die in Zusammenarbeit von Unternehmen und/oder örtlichen Körperschaften und sonstigen öffentlichen Körperschaften oder mit Forschungseinrichtungen verwirklicht werden; die Vorhaben können die Validierung von gewerblichen Eigentumsrechten einschließen,
- b) technische Durchführbarkeitsstudien zur Vorbereitung der industriellen Forschung oder experimentellen Entwicklung, die in Zusammenarbeit von Unternehmen und/oder örtlichen Körperschaften und sonstigen öffentlichen Körperschaften oder mit Forschungseinrichtungen verwirklicht werden,
- c) Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen,
- d) Einführung von Prozessinnovationen oder betrieblichen Innovationen, die von Unternehmen in den Sektoren Handel, Tourismus und im Dienstleistungssektor verwirklicht werden,
- e) Bildung und Erweiterung von Clustern,
- f) Bildung und Aufbau von Kompetenzzentren,
- g) Gründung von jungen innovativen Unternehmen.

2. Förderfähig sind die ab dem Tag nach jenem der Einreichung des Beihilfeantrags begonnenen Tätigkeiten.

3. In caso di contratto di collaborazione, l'avvio dell'iniziativa coincide con la data di stipula dello stesso.

4. Non sono ammesse le spese relative all'ordinaria gestione dell'impresa, ente o istituto salvo quanto specificamente previsto nei successivi articoli.

5. Le spese ammissibili si intendono al netto dell'imposta sul valore aggiunto e di spese notarili qualora siano detraibili da parte del beneficiario.

CAPO II SPESE AMMISSIBILI

Art. 8

Progetti di ricerca e sviluppo

1. Sono ammissibili ad agevolazione i seguenti costi:

- a) le spese di personale (ricercatori/ricercatrici, tecnici/tecniche e altro personale ausiliario nella misura in cui sono impiegati/-e nel progetto di ricerca);
- b) i costi degli strumenti e delle attrezzature nella misura e per il periodo in cui sono utilizzati per il progetto di ricerca. Se gli strumenti e le attrezzature non sono utilizzati per il progetto di ricerca per tutto il loro ciclo di vita, è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento corrispondente alla durata del progetto di ricerca, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile;
- c) i costi dei fabbricati e dei terreni nella misura e per la durata in cui sono utilizzati per il progetto di ricerca. Per quanto riguarda i fabbricati, è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento corrispondente alla durata del progetto di ricerca, calcolato secondo i principi di buona prassi contabile. Per quanto riguarda i terreni, sono ammissibili i costi delle cessioni a condizioni commerciali o i costi di capitale effettivamente sostenuti;
- d) costi della ricerca contrattuale, delle competenze tecniche e dei brevetti, acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di un'operazione effettuata alle normali condizioni di mercato e che non comporti elementi di collusione, così come i costi dei servizi di consulenza e di servizi equivalenti utilizzati esclusivamente ai fini dell'attività di ricerca;
- e) spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto di ricerca fino a concorrenza del 5 per cento del totale dei costi ammissibili di progetto;
- f) altri costi di esercizio, inclusi costi di materiali, forniture e prodotti analoghi, sostenuti direttamente per effetto dell'attività di ricerca.

3. Im Falle eines Kooperationsvertrags fällt der Beginn der Maßnahme mit dem Tag des Vertragsabschlusses zusammen.

4. Vorbehaltlich der in den folgenden Artikeln spezifisch vorgesehenen Bestimmungen sind die ordentlichen Betriebskosten des Unternehmens, der Körperschaft oder der Einrichtung nicht förderfähig.

5. Bei den förderfähigen Kosten handelt es sich um Beträge nach Abzug der Mehrwertsteuer und Notariatskosten, sofern sie vom Begünstigten abgezogen werden können.

2. ABSCHNITT FÖRDERFÄHIGE KOSTEN

Art. 8

Forschungs- und Entwicklungsvorhaben

1. Folgende Kosten sind förderfähig:

- a) Personalkosten (Forscher/Forscherinnen, Techniker/Technikerinnen und sonstiges Hilfspersonal, soweit sie mit dem Forschungsvorhaben beschäftigt sind),
- b) Kosten für Instrumente und Ausrüstung, soweit und solange sie für das Forschungsvorhaben genutzt werden. Werden diese Instrumente und Ausrüstungen nicht während ihrer gesamten Lebensdauer für das Forschungsvorhaben verwendet, gilt nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung ermittelte Wertminderung während der Dauer des Forschungsvorhabens als beihilfefähig,
- c) Kosten für Gebäude und Grundstücke, sofern und solange sie für das Forschungsvorhaben genutzt werden. Bei Gebäuden gilt nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung ermittelte Wertminderung während der Dauer des Forschungsvorhabens als beihilfefähig. Bei Grundstücken sind die Kosten der kommerziellen Übertragung oder die tatsächlich bestrittenen Investitionskosten beihilfefähig,
- d) Kosten für Auftragsforschung, technisches Wissen und von Dritten zu Marktpreisen erworbene oder in Lizenz erhaltene Patente im Rahmen einer zu üblichen Marktbedingungen und ohne rechtswidrige Absprachen durchgeführte Transaktion sowie Kosten für Beratungsdienste und gleichwertige Dienstleistungen, die ausschließlich der Forschungstätigkeit dienen,
- e) zusätzliche allgemeine Kosten, die unmittelbar durch das Forschungsvorhaben entstehen, bis zu fünf Prozent der förderfähigen Gesamtkosten des Vorhabens,
- f) sonstige im Rahmen der Forschungstätigkeit unmittelbar bestrittene Betriebskosten einschließlich Kosten für Material, Lieferungen und ähnliche Produkte.

Art. 9

*Intensità di agevolazione
per progetti di ricerca e sviluppo*

1. L'intensità lorda di agevolazione per attività di ricerca e sviluppo di cui all'articolo 8 è calcolata sulla base dei costi ammissibili del progetto e non deve superare:

- a) il 100 per cento per la ricerca fondamentale;
- b) il 50 per cento per la ricerca industriale;
- c) il 25 per cento per l'attività di sviluppo sperimentale.

2. L'intensità di agevolazione di cui al comma 1, lettere b e c può essere aumentata nei casi e nei limiti sotto descritti:

- a) di 20 punti percentuali per piccole imprese e di 10 punti percentuali per le medie imprese,
- b) a concorrenza di un'intensità massima dell'80 per cento può essere applicata una maggiorazione di 15 punti percentuali qualora:

1) il progetto comporta la collaborazione effettiva fra almeno due imprese indipendenti l'una dall'altra, nessuna impresa deve sostenere da sola più del 70 per cento dei costi ammissibili del progetto di collaborazione e il progetto deve prevedere la collaborazione di almeno una PMI, ovvero ha carattere transfrontaliero ossia le attività di ricerca e sviluppo sono effettuate in almeno due stati membri dell'UE diversi;

2) il progetto comporta un'effettiva collaborazione fra un'impresa e un organismo di ricerca e sussistono le seguenti condizioni:

- aa) l'organismo di ricerca sostiene almeno il 10 per cento dei costi ammissibili del progetto e
- bb) l'organismo di ricerca ha il diritto di pubblicare i risultati dei progetti di ricerca nella misura in cui derivino da ricerche da esso svolte;

3) nel caso della ricerca industriale, i risultati del progetto sono ampiamente diffusi attraverso convegni tecnici o scientifici oppure pubblicati in riviste tecniche e scientifiche o inseriti in banche dati di libero accesso (in cui i dati della ricerca, non elaborati, possono essere consultati da tutti) o divulgati tramite software gratuito o ad open source.

3. Ai fini del comma 2, lettera b), cifre 1) e 2), il subappalto non è considerato come una collaborazione effettiva. In caso di collaborazione tra un'impresa e un organismo di ricerca, le intensità massime di aiuto e le maggiorazioni nei presenti criteri non si applicano all'organismo di ricerca.

Art. 9

*Beihilfeintensität für Forschungs-
und Entwicklungsvorhaben*

1. Die Bruttobeihilfeintensität für Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten laut Artikel 8 wird auf der Grundlage der förderfähigen Kosten des Vorhabens berechnet und beträgt maximal:

- a) 100 Prozent bei der Grundlagenforschung,
- b) 50 Prozent bei der industriellen Forschung,
- c) 25 Prozent bei der experimentellen Entwicklung.

2. Die Beihilfeintensität laut Absatz 1 Buchstaben b) und c) kann in den unten genannten Fällen und unter den angeführten Bedingungen erhöht werden:

- a) um 20 Prozentpunkte bei kleinen Unternehmen und um 10 Prozentpunkte bei mittleren Unternehmen,
- b) bis zu einer Obergrenze von 80 Prozent um 15 Prozentpunkte, wenn:

1) das Vorhaben die wirkliche Zusammenarbeit zwischen wenigstens zwei eigenständigen Unternehmen betrifft. Kein Unternehmen darf allein mehr als 70 Prozent der förderfähigen Kosten des Kooperationsvorhabens bestreiten und das Vorhaben muss die Zusammenarbeit mit mindestens einem KMU vorsehen oder grenzübergreifend sein, das heißt, die Forschungs- und Entwicklungstätigkeiten müssen in mindestens zwei verschiedenen EU-Mitgliedsstaaten durchgeführt werden,

2) das Vorhaben die wirkliche Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Forschungseinrichtung betrifft und folgende Voraussetzungen erfüllt sind:

- aa) die Forschungseinrichtung trägt mindestens 10 Prozent der förderfähigen Kosten des Vorhabens und
- bb) die Forschungseinrichtung hat das Recht, die Ergebnisse der Forschungsvorhaben zu veröffentlichen, soweit sie aus den von ihr durchgeführten Forschungstätigkeiten hervorgegangen sind,

3) im Falle der industriellen Forschung, die Ergebnisse des Vorhabens auf technischen oder wissenschaftlichen Tagungen verbreitet oder in technischen und wissenschaftlichen Zeitschriften veröffentlicht oder in frei zugängliche Datenbanken (zu den unbearbeiteten Forschungsdaten haben alle Zugang) eingegeben oder durch gebührenfreie oder Open-Source-Software verbreitet werden.

3. Im Rahmen von Absatz 2 Buchstabe b) Ziffern 1) und 2) gilt der Werkvertrag mit einem Subunternehmer nicht als wirkliche Zusammenarbeit. Im Falle der Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer Forschungseinrichtung gelten die nach diesen Kriterien festgelegten Beihilfehöchstintensitäten und Erhöhungen nicht für die Forschungseinrichtung.

4. Qualora il progetto comprenda diverse fasi di ricerca e sviluppo, l'intensità consentita dell'agevolazione è stabilita sulla base della media ponderata delle rispettive intensità di agevolazione consentite, calcolate sulla base dei costi ammissibili sostenuti.

5. L'intensità di aiuto sarà stabilita per ciascun beneficiario anche quando si tratta di un progetto di collaborazione.

6. L'importo totale lordo dell'agevolazione erogato per ogni impresa e per progetto non può essere superiore ai seguenti importi:

- a) 20 milioni di euro nel caso di progetti prevalentemente di ricerca fondamentale;
- b) 10 milioni di euro per impresa e per progetto nel caso di progetti prevalentemente di ricerca industriale;
- c) 7,5 milioni di euro per tutti gli altri progetti.

Art. 10

Studi di fattibilità tecnica

1. Sono ammessi ad agevolazione i costi degli studi di fattibilità tecnica preliminari all'attività di ricerca industriale o di sviluppo sperimentale realizzati dalle imprese e/o enti locali e altri enti pubblici in cooperazione tra loro o con organismi di ricerca.

2. Le agevolazioni per gli studi di fattibilità tecnica di cui al comma 1 possono raggiungere un'intensità lorda massima calcolata sulla base dei costi degli studi:

- a) per PMI del 75 per cento per gli studi preliminari ad attività di ricerca industriale e del 50 per cento per gli studi preliminari ad attività di sviluppo sperimentale;
- b) per le grandi imprese del 65 per cento per gli studi preliminari ad attività di ricerca industriale e del 40 per cento per gli studi preliminari ad attività di sviluppo sperimentale.

3. L'importo totale lordo dell'agevolazione erogato per ogni impresa e per studio di fattibilità non può essere superiore agli importi di cui all'articolo 9, comma 6 previsti per la ricerca industriale e lo sviluppo sperimentale.

Art. 11

Diritti di proprietà industriale

1. I costi relativi alla concessione e al riconoscimento di brevetti e di altri diritti di proprietà industriale alle PMI sono ammissibili ad agevolazione limitatamente:

- a) ai costi anteriori alla concessione del diritto nella prima giurisdizione, ivi compresi i costi per la preparazione, presentazione e trattazione della domanda, nonché i costi per il rinnovo della domanda prima della concessione del diritto;

4. Wenn das Vorhaben verschiedene Forschungs- und Entwicklungsphasen umfasst, wird die erlaubte Beihilfeintensität auf der Grundlage des gewichteten Durchschnitts der jeweiligen erlaubten Beihilfeintensitäten festgelegt, die auf der Grundlage der bestrittenen förderfähigen Kosten berechnet werden.

5. Die Beihilfeintensität wird für jeden einzelnen Begünstigten festgelegt, auch wenn es sich um ein Kooperationsvorhaben handelt.

6. Der Bruttogesamtbetrag der je Unternehmen und Vorhaben ausgezahlten Beihilfe darf folgende Beträge nicht überschreiten:

- a) 20 Millionen Euro für Vorhaben, die vorwiegend die Grundlagenforschung betreffen,
- b) 10 Millionen Euro je Unternehmen und Vorhaben für Vorhaben, die vorwiegend die industrielle Forschung betreffen,
- c) 7,5 Millionen Euro für alle sonstigen Vorhaben.

Art. 10

Technische Durchführbarkeitsstudien

1. Förderfähig sind die Kosten für technische Durchführbarkeitsstudien zur Vorbereitung der industriellen Forschung oder experimentellen Entwicklung, die in Zusammenarbeit von Unternehmen und/oder örtlichen Körperschaften oder sonstigen öffentlichen Körperschaften oder mit Forschungseinrichtungen verwirklicht werden.

2. Die auf der Grundlage der Studienkosten berechnete Bruttointensität der Beihilfen für die technischen Durchführbarkeitsstudien laut Absatz 1 beträgt maximal

- a) bei KMU 75 Prozent für Studien zur Vorbereitung der industriellen Forschung und 50 Prozent für Studien zur Vorbereitung der experimentellen Entwicklung,
- b) bei Großunternehmen 65 Prozent für Studien zur Vorbereitung der industriellen Forschung und 40 Prozent für Studien zur Vorbereitung der experimentellen Entwicklung.

3. Der Bruttogesamtbetrag der Beihilfe, der je Unternehmen und Durchführbarkeitsstudie ausgezahlt wird, darf die für industrielle Forschung und experimentelle Entwicklung vorgesehenen Beträge laut Artikel 9 Absatz 6 nicht überschreiten.

Art. 11

Gewerbliche Eigentumsrechte

1. Folgende mit der Erteilung von Patenten und anderen gewerblichen Eigentumsrechten an KMU sowie mit deren Validierung zusammenhängende Kosten sind förderfähig:

- a) Kosten, die vor der Erteilung des Rechts in der ersten Rechtsordnung anfallen, einschließlich der Kosten für die Vorbereitung, Einreichung und Behandlung des Anmeldeantrags sowie für die Antragserneuerung vor der Erteilung des Rechts,

- b) ai costi di traduzione e altri costi sostenuti al fine di ottenere la concessione o il riconoscimento del diritto in altre giurisdizioni;
- c) ai costi sostenuti per difendere la validità del diritto nel quadro della trattazione ufficiale della domanda e di eventuali procedimenti di opposizione, anche se detti costi siano sostenuti dopo la concessione del diritto.

2. L'intensità lorda di agevolazione è la stessa che sarebbe stata ammissibile per l'agevolazione alla ricerca e sviluppo all'origine di tali diritti di proprietà industriale ai sensi del precedente articolo 9.

3. L'importo totale lordo dell'agevolazione erogato per ogni impresa e per progetto non può essere superiore a 2 milioni di euro.

4. I costi relativi alla registrazione di marchi non sono ammissibili ad agevolazione.

*Art. 12
Formazione*

1. Nell'ambito di attività di formazione realizzati da imprese sono ammissibili i seguenti costi:

- a) spese per il personale docente (ricercatori/ricercatrici, professori/professoressa universitari/-e);
- b) costo del materiale didattico;
- c) spese di consulenza inerenti la redazione del progetto di formazione;
- d) costo del personale per la durata della frequenza del corso di formazione fino ad un massimo pari al totale degli altri costi ammissibili di cui ai punti a), b) ed c).

2. L'intensità dell'agevolazione calcolata sui costi ammissibili non può essere superiore:

- a) al 25 per cento per le grandi imprese, al 35 per cento per le piccole e medie imprese, quando l'agevolazione è concessa a favore della formazione specifica;
- b) 50 per cento per le grandi imprese, al 70 per cento per le piccole e medie imprese, quando l'aiuto è concesso a favore della formazione generale.

3. Nei casi in cui il progetto di agevolazione preveda elementi di formazione specifica e di formazione generale, che non possano essere distinti ai fini del calcolo dell'intensità dell'agevolazione, e nei casi in cui non sia possibile stabilire se il progetto di formazione abbia carattere specifico o generale, si applicano le intensità relative alla formazione specifica, di cui al comma 2, lettera a).

- b) Übersetzungskosten und sonstige Kosten für die Erteilung oder Validierung des Rechts in anderen Rechtsordnungen,
- c) Kosten für die Verteidigung der Gültigkeit des Rechts während der amtlichen Antragsprüfung sowie für mögliche Widerspruchsverfahren, selbst wenn diese nach der Erteilung des Rechts anfallen.

2. Die Bruttobeihilfeintensität entspricht jener, die gemäß Artikel 9 für die den gewerblichen Eigentumsrechten vorausgehende Forschungs- und Entwicklungstätigkeit in Betracht gekommen wäre.

3. Der je Unternehmen und Vorhaben ausgezahlte Bruttogesamtbetrag der Beihilfe beträgt maximal 2 Millionen Euro.

4. Die Kosten für die Eintragung von Marken sind nicht förderfähig.

*Art. 12
Ausbildung*

1. Im Rahmen der von Unternehmen durchgeführten Ausbildungstätigkeiten sind folgende Kosten förderfähig:

- a) Kosten für Dozenten/Dozentinnen (Forscher/Forscherinnen, Universitätsprofessoren/Universitätsprofessorinnen),
- b) Kosten für didaktisches Material,
- c) Kosten für Beratungsdienste im Zusammenhang mit der Vorbereitung des Ausbildungsvorhabens.
- d) Personalkosten für die Dauer der Teilnahme am Ausbildungslehrgang bis zu der dem Gesamtbetrag der anderen förderfähigen Kosten laut den Buchstaben a), b), und c) entsprechenden Höchstsumme.

2. Die anhand der förderfähigen Kosten errechnete Beihilfeintensität darf nicht höher sein als

- a) 25 Prozent für große Unternehmen, 35 Prozent für kleine und mittlere Unternehmen, wenn die Beihilfe für spezifische Ausbildungsmaßnahmen gewährt wird,
- b) 50 Prozent für große Unternehmen, 70 Prozent für kleine und mittlere Unternehmen, wenn die Beihilfe für allgemeine Ausbildungsmaßnahmen gewährt wird.

3. Wenn das geförderte Vorhaben spezifische und allgemeine Ausbildungsbestandteile vorsieht und für die Berechnung der Beihilfeintensität die Unterscheidung zwischen spezifischen und allgemeinen Ausbildungsbestandteilen nicht möglich ist, werden die für die spezifische Ausbildung laut Absatz 2 Buchstabe a) vorgesehenen Intensitäten angewendet. Ebenso wird verfahren, wenn nicht bestimmt werden kann, ob das Ausbildungsvorhaben spezifischen oder allgemeinen Charakter hat.

4. L'importo totale lordo dell'agevolazione erogato per ogni impresa e per progetto non può essere superiore a 1 milione di euro.

*Art. 13
Consulenza generale*

1. Sono ammessi ad agevolazione le attività di consulenza a favore di piccole e medie imprese, strettamente attinenti all'attività aziendale, inclusi gli studi di fattibilità per la realizzazione di cluster e centri di competenza.

2. Sono ammesse le seguenti spese sostenute dalle piccole e medie imprese:

- a) onorari e spese accessorie di consulenti, esperti/esperte, Università o istituti specializzati;
- b) materiale didattico.

3. Non sono ammesse le spese relative a servizi continuativi o periodici, o connessi alle normali spese di funzionamento dell'impresa come la consulenza fiscale ordinaria, i servizi regolari di consulenza legale e le spese di pubblicità.

4. L'intensità di agevolazione non può essere superiore al 50 per cento della spesa ammissibile.

*Art. 14
Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione*

1. Per l'acquisto di servizi di consulenza nel settore dell'innovazione e servizi di supporto all'innovazione nell'ambito di specifici progetti di ricerca e sviluppo o di innovazione sono ammissibili i seguenti costi:

- a) per quanto riguarda i servizi di consulenza nel settore dell'innovazione: consulenza gestionale, assistenza tecnologica, servizi di trasferimento di tecnologie, formazione, consulenza in materia di acquisizione, protezione e commercializzazione dei diritti di proprietà intellettuale e di accordi di licenza, consulenza sull'uso delle norme;
- b) per quanto riguarda i costi dei servizi di supporto all'innovazione: locali per ufficio; banche dati; biblioteche tecniche; ricerche di mercato; utilizzo di laboratori; etichettatura di qualità, test e certificazione.

2. L'intensità massima dell'agevolazione non può superare il 75 per cento dei costi ammissibili; qualora il prestatore dei servizi possiede una certificazione nazionale o europea può essere concessa una maggiorazione di 5 punti percentuali. In ogni caso le agevolazioni per tali servizi non potranno superare, per beneficiario, l'importo di 200.000,00 Euro nell'arco di tre anni.

4. Der je Unternehmen und Vorhaben ausgezahlte Bruttogesamtbetrag der Beihilfe beträgt maximal 1 Million Euro.

*Art. 13
Allgemeine Beratung*

1. Förderfähig sind die eng mit der Betriebstätigkeit verbundenen Beratungstätigkeiten für kleine und mittlere Unternehmen, einschließlich der Durchführbarkeitsstudien für die Bildung von Clustern und Kompetenzzentren.

2. Förderfähig sind folgende von kleinen und mittleren Unternehmen bestrittene Kosten:

- a) Honorare und Nebenkosten für Berater/Beraterinnen, Fachpersonen, Universitäten oder spezialisierten Einrichtungen,
- b) Kosten für didaktisches Material.

3. Nicht förderfähig sind die Kosten für Dienstleistungen, die fortlaufend oder in regelmäßigen Abständen in Anspruch genommen werden oder die zu den gewöhnlichen Betriebskosten des Unternehmens gehören, wie routinemäßige Steuer- oder Rechtsberatung und Werbung.

4. Die Beihilfeintensität darf 50 Prozent der förderfähigen Kosten nicht überschreiten.

*Art. 14
Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen*

1. Für Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen im Rahmen von spezifischen Forschungs- und Entwicklungs- oder Innovationsvorhaben sind folgende Kosten förderfähig:

- a) bei Innovationsberatungsdiensten: Kosten für Betriebsführungsberatung, technische Unterstützung, Technologietransferdienste, Ausbildung, Übernahmeberatung, Schutz und Handel betreffend Rechte des geistigen Eigentums und Lizenzvereinbarungen, Beratung bei der Anwendung von Normen,
- b) bei innovationsunterstützenden Dienstleistungen: Kosten für Büroräume, Datenbanken, Fachbüchereien, Marktforschung, Nutzung von Laboren, Gütezeichen, Tests und Zertifizierung.

2. Die Beihilfehöchstintensität darf 75 Prozent der förderfähigen Kosten nicht überschreiten. Wenn der Dienstleistungserbringer über eine nationale oder europäische Zertifizierung verfügt, kann eine Erhöhung um fünf Prozentpunkte gewährt werden. Auf jeden Fall dürfen die Beihilfen für die Kosten dieser Dienste in einem Zeitraum von drei Jahren nicht mehr als 200.000,00 Euro pro Begünstigten ausmachen.

3. Beneficiari dell'agevolazione di cui al comma 2 possono essere esclusivamente PMI.

4. Il beneficiario deve utilizzare l'agevolazione per acquistare i servizi al prezzo di mercato (o se il fornitore dei servizi è un ente senza scopo di lucro, a un prezzo che ne rifletta integralmente i costi maggiorati di un margine di utile ragionevole).

Art. 15

Innovazioni di processo o di organizzazione nei settori commercio, turismo e servizi

1. Per attività concernenti l'introduzione di innovazioni dei processi e dell'organizzazione nel settore servizi sono ammissibili i seguenti costi:

- a) le spese di personale (ricercatori/ricercatrici, tecnici/tecniche e altro personale ausiliario nella misura in cui sono impiegati/-e nel progetto di innovazione);
- b) i costi degli strumenti e delle attrezzature nella misura e per il periodo in cui sono utilizzati per il progetto di innovazione nonché alle condizioni di cui al comma 4. Se gli strumenti e le attrezzature non sono utilizzati per il progetto di innovazione per tutto il loro ciclo di vita, è considerato ammissibile solo il costo dell'ammortamento corrispondente alla durata del progetto di innovazione, calcolato secondo i principi della buona prassi contabile;
- c) costi della ricerca contrattuale, delle competenze tecniche e dei brevetti, acquisiti o ottenuti in licenza da fonti esterne a prezzi di mercato, nell'ambito di un'operazione effettuata alle normali condizioni di mercato e che non comporti elementi di collusione, così come i costi dei servizi di consulenza e di servizi equivalenti utilizzati esclusivamente ai fini dell'attività di innovazione;
- d) in maniera forfetaria spese generali supplementari derivanti direttamente dal progetto di innovazione fino a concorrenza del 5 per cento del totale dei costi ammissibili di progetto;
- e) altri costi di esercizio, inclusi costi di materiali, forniture e prodotti analoghi, sostenuti direttamente per effetto dell'attività di innovazione.

2. L'intensità massima dell'agevolazione per progetti per l'introduzione di innovazioni di processo o dell'organizzazione nei servizi realizzati da imprese del settore servizi in cooperazione con enti di ricerca non può superare:

- a) il 35 per cento del costo ammesso per piccole imprese;
- b) il 25 per cento del costo ammesso per medie imprese;

3. Bei den Beihilfebegünstigten laut Absatz 2 muss es sich ausschließlich um KMU handeln.

4. Der Begünstigte muss die Beihilfen dazu verwenden, um die Leistungen zu Marktpreisen (oder, wenn es sich bei dem Dienstleistungserbringer um eine nicht gewinnorientierte Einrichtung handelt, zu einem Preis, der dessen Kosten zuzüglich einer angemessenen Spanne deckt) zu erwerben.

Art. 15

Prozess- und Betriebsinnovation in den Sektoren Handel, Tourismus und im Dienstleistungssektor

1. Im Zusammenhang mit Tätigkeiten betreffend die Einführung von Prozess- und Betriebsinnovationen im Dienstleistungssektor sind folgende Kosten förderfähig:

- a) Personalkosten (Forscher/Forscherinnen, Techniker/Technikerinnen und sonstiges Hilfspersonal, soweit sie mit dem Innovationsvorhaben beschäftigt sind),
- b) Kosten für Instrumente und Ausrüstung, soweit und solange sie für das Innovationsvorhaben genutzt werden sowie unter den Bedingungen gemäß Absatz 4. Werden diese Instrumente und Ausrüstungen nicht während ihrer gesamten Lebensdauer für das Innovationsvorhaben verwendet, gilt nur die nach den Grundsätzen ordnungsgemäßer Buchführung ermittelte Wertminderung während der Dauer des Innovationsvorhabens als beihilfefähig,
- c) Kosten für Auftragsforschung, technisches Wissen und von Dritten zu Marktpreisen erworbene oder in Lizenz erhaltene Patente im Rahmen einer zu üblichen Marktbedingungen und ohne rechtswidrige Absprachen durchgeführte Transaktion sowie Kosten für Beratung und gleichwertige Dienstleistungen, die ausschließlich der Innovationstätigkeit dienen,
- d) zusätzliche allgemeine Pauschalkosten, die unmittelbar durch das Innovationsvorhaben entstehen, bis zu fünf Prozent der förderfähigen Gesamtkosten des Vorhabens,
- e) sonstige im Rahmen der Innovationstätigkeit unmittelbar bestrittene Betriebskosten einschließlich Kosten für Material, Lieferungen und ähnliche Produkte.

2. Die Beihilfehöchstintensität für Vorhaben betreffend die Einführung von Prozess- oder Betriebsinnovationen bei Dienstleistungen, die von Unternehmen im Dienstleistungssektor in Zusammenarbeit mit Forschungseinrichtungen realisiert werden, beträgt

- a) 35 Prozent der förderfähigen Kosten für kleine Unternehmen,
- b) 25 Prozent der förderfähigen Kosten für mittlere Unternehmen,

- c) il 15 per cento del costo ammesso per grandi imprese. Le grandi imprese possono beneficiare del contributo solo se collaborano con le PMI nell'ambito del progetto presentato, mentre le PMI devono sostenere almeno il 30 per cento del costo ammissibile.

3. Sono escluse dall'agevolazione le modifiche ordinarie o le modifiche periodiche apportate a prodotti, linee di produzione, processi di fabbricazione, servizi esistenti e altre operazioni in corso, anche quando tali modifiche rappresentano miglioramenti.

4. Perché il progetto di innovazione possa essere considerato ammissibile ad agevolazione devono essere soddisfatte le seguenti condizioni:

- a) l'innovazione dell'organizzazione è legata all'uso e allo sfruttamento delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (ICT) con l'obiettivo di cambiare l'organizzazione;
- b) l'innovazione deve assumere la forma di un progetto diretto da un capo progetto identificato e qualificato e devono essere identificati i costi del progetto;
- c) il progetto porterà, in caso di successo, all'elaborazione di una norma, di un modello, di una metodologia o di un concetto commerciale, che si possa riprodurre in maniera sistematica e, ove possibile, omologare e depositare;
- d) l'innovazione dei processi o dell'organizzazione progettata comporta una novità o un sensibile miglioramento rispetto allo stato d'arte del settore interessato. Al progetto dovrà essere allegata una dettagliata descrizione dell'innovazione messa a confronto con le altre tecniche dei processi o dell'organizzazione utilizzate dalle altre imprese dello stesso settore;
- e) il progetto comporta un grado di rischio evidente. Tale rischio dovrà essere documentato, ad esempio in termini di costi del progetto rispetto al fatturato dell'impresa, il tempo necessario per sviluppare il nuovo processo, gli utili attesi dall'innovazione del processo rispetto ai costi del progetto, le probabilità di insuccesso.

5. L'agevolazione non può superare l'importo di 5 milioni di euro per progetto.

Art. 16

Creazione e sviluppo di cluster e centri di competenza

1. Possono essere concesse agevolazioni per le spese di investimento per la creazione, l'ampliamento e l'animazione di centri di competenza esclusivamen-

- c) 15 Prozent der förderfähigen Kosten für große Unternehmen. Große Unternehmen können die Beihilfe nur dann in Anspruch nehmen, wenn sie mit KMU im Rahmen des vorgelegten Vorhabens zusammenarbeiten, wobei die beteiligten KMU zumindest 30 Prozent der förderfähigen Kosten bestreiten müssen.

3. Nicht förderfähig sind routinemäßige oder in regelmäßigen Abständen erfolgende Änderungen an Produkten, Produktlinien, Herstellungsverfahren, bestehenden Dienstleistungen und sonstigen laufenden Vorgängen, selbst wenn diese Änderungen zu Verbesserungen führen.

4. Damit das Innovationsvorhaben als förderfähig angesehen werden kann, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- a) Die Betriebsinnovation ist an die Verwendung und Nutzung von Informations- und Kommunikationstechniken (ICT) zur Änderung der Betriebsorganisation geknüpft,
- b) die Innovation ist in Form eines Projekts mit einem benannten und qualifizierten Projektleiter bzw. einer benannten und qualifizierten Projektleiterin zu konkretisieren und die Projektkosten müssen ausgewiesen sein,
- c) das Projekt muss, im Falle eines Erfolgs, zur Entwicklung einer Norm, eines Geschäftsmodells, -verfahrens oder -konzepts führen, das systematisch wiederholt und gegebenenfalls zertifiziert und patentiert werden kann,
- d) die geplante Prozess- oder Betriebsinnovation führt, gemessen am Stand der Technik im betreffenden Wirtschaftszweig, eine Neuheit ein oder bewirkt eine wesentliche Verbesserung. Dem Projekt muss eine genaue Beschreibung der Innovation beigegeben werden, die mit den von den anderen Unternehmen desselben Wirtschaftszweiges angewandten Prozess- oder betrieblichen Techniken verglichen wird,
- e) das Projekt trägt ein eindeutiges Maß an Risiko in sich. Dieses Risiko wird beispielsweise anhand der Projektkosten bezogen auf den Unternehmensumsatz, der für die Entwicklung der Prozessinnovation erforderlichen Zeit, der von der Prozessinnovation erwarteten Gewinne gemessen an den Projektkosten, und der Wahrscheinlichkeit eines Misserfolgs nachgewiesen.

5. Die Beihilfe beträgt höchstens 5 Millionen Euro je Projekt.

Art. 16

Bildung und Erweiterung von Clustern und Kompetenzzentren

1. Investitionsbeihilfen für die Bildung, Erweiterung und Belegung von Kompetenzzentren dürfen ausschließlich der juristischen Person gewährt wer-

te alla persona giuridica che ne assume la gestione. Essa sarà incaricata di gestire la partecipazione e l'accesso ai locali, impianti e attiverà il centro di competenza. Tale accesso non deve essere limitato e i canoni pagati per l'utilizzo degli impianti e per la partecipazione alle attività del centro devono riflettere i relativi costi. Per la creazione, l'ampliamento e l'animazione di cluster possono essere concesse agevolazioni esclusivamente per le spese di funzionamento di cui al comma 3.

2. Limitatamente ai centri di competenza sono ammissibili ad agevolazione i costi per i seguenti investimenti:

- a) l'acquisto o la costruzione di locali destinati alla formazione e al centro di ricerca;
- b) la realizzazione di infrastrutture di ricerca ad accesso aperto: laboratorio, impianti di prova;
- c) la realizzazione di infrastrutture di rete a banda larga.

3. Sono ammissibili i costi di personale e le spese amministrative sostenuti della persona giuridica che crea o espande il cluster o il centro di competenza inerenti alle seguenti attività e per un periodo massimo di 5 anni di attività:

- a) marketing per attirare nuove imprese rispettivamente nel cluster o nel centro di competenza;
- b) gestione delle installazioni rispettivamente del cluster o del centro di competenza ad accesso aperto;
- c) organizzazione di programmi di formazione, seminari e conferenze per facilitare la condivisione delle conoscenze e il lavoro in rete tra i membri rispettivamente del cluster o del centro di competenza.

4. Le spese di investimento di cui al comma 2 comprendono i costi relativi agli investimenti in terreni, edifici, macchinari e impianti; l'intensità massima di agevolazione calcolata sulla spesa ammissibile è pari:

- a) al 15 per cento per grandi imprese;
- b) al 25 per cento per medie imprese;
- c) al 35 per cento per piccole imprese.

5. Per le spese di funzionamento, di cui al comma 3, le agevolazioni possono essere concesse per una durata massima di cinque anni. Se l'agevolazione è decrescente, l'intensità può ammontare al 100 per cento il primo anno e diminuire fino ad arrivare a zero entro la fine del quinto anno. Nel caso di agevolazioni non decrescenti la durata è limitata a cinque anni e l'intensità non deve superare il 50 per cento dei costi ammissibili.

6. L'agevolazione non può superare l'importo di 5 milioni di euro.

den, die das Zentrum betreibt. Sie wird mit der Verwaltung der Räumlichkeiten und Anlagen im Hinblick auf Nutzung und Zugang beauftragt und das Kompetenzzentrum in Betrieb setzen. Der Zugang muss unbeschränkt gewährt werden und die bezahlten Gebühren für die Nutzung der Räumlichkeiten und Anlagen und die Teilnahme an den Tätigkeiten des Zentrums müssen den Kosten entsprechen. Im Zusammenhang mit der Bildung, Erweiterung und Belegung von Clustern können Beihilfen ausschließlich für die Betriebskosten laut Absatz 3 gewährt werden.

2. Beschränkt auf die Kompetenzzentren sind folgende Investitionskosten förderfähig:

- a) Erwerb oder Errichtung von Ausbildungseinrichtungen und Forschungszentren,
- b) Errichtung von frei zugänglichen Forschungsinfrastrukturen: Laboratorien, Prüfanlagen,
- c) Errichtung breitbandiger Netzinfrastrukturen.

3. Für höchstens fünf Tätigkeitsjahre sind die von der juristischen Person, die den Cluster oder das Kompetenzzentrum aufbaut oder erweitert, bestrittenen Kosten für Personal und Verwaltung, die in Zusammenhang mit folgenden Tätigkeiten stehen, förderfähig:

- a) Werbung, um neue Unternehmen für den Cluster bzw. das Kompetenzzentrum zu gewinnen,
- b) Verwaltung der frei zugänglichen Anlagen des Clusters bzw. des Kompetenzzentrums,
- c) Organisation von Bildungsmaßnahmen, Seminaren und Konferenzen zur Erleichterung der Wissensvermittlung und Vernetzung der Mitglieder des Clusters bzw. des Kompetenzzentrums.

4. Die Investitionskosten laut Absatz 2 umfassen die Kosten für Investitionen in Grundstücke, Gebäude, Maschinen und Anlagen. Die auf der Grundlage der förderfähigen Kosten errechnete Beihilfehöchstintensität beträgt

- a) 15 Prozent bei großen Unternehmen,
- b) 25 Prozent bei mittleren Unternehmen,
- c) 35 Prozent bei kleinen Unternehmen.

5. Die Beihilfen für die Betriebskosten laut Absatz 3 sind auf höchstens fünf Jahre befristet. Wenn die Beihilfe degressiv gestaffelt ist, kann die Intensität im ersten Jahr 100 Prozent betragen, muss jedoch linear bis Ende des fünften Jahres auf Null zurückgehen. Nicht degressive Beihilfen sind auf fünf Jahre begrenzt. Ihre Intensität darf 50 Prozent der förderfähigen Kosten nicht überschreiten.

6. Die Beihilfe beträgt höchstens 5 Millionen Euro.

Art. 17

Messa a disposizione di personale altamente qualificato

1. Possono essere concesse agevolazioni a PMI che ricevano personale altamente qualificato da un ente di ricerca o da una grande impresa. Il personale distaccato presso la PMI non può sostituire altro personale, bensì essere assegnato a funzione nuova creata nell'ambito dell'impresa beneficiaria e aver lavorato almeno due anni presso l'organismo di ricerca o la grande impresa che lo mette a disposizione. Il personale deve occuparsi di RSI nell'ambito della PMI che chiede l'agevolazione.

2. Sono ammissibili ad agevolazione i costi di personale relativi all'utilizzazione e all'assunzione temporanea del personale altamente qualificato di cui al comma 1, comprese le spese per l'agenzia di collocamento, nonché l'indennità di mobilità per il personale messo a disposizione.

3. L'intensità massima dell'agevolazione è pari al 50 per cento dei costi ammissibili per un periodo massimo di tre anni per impresa e per persona.

CAPO III
PROCEDIMENTO

Art. 18

Procedura di selezione a bando

1. La Giunta provinciale stabilisce:

- a) i mezzi finanziari da destinare alle finalità di cui ai presenti criteri;
- b) il termine entro cui è possibile presentare le domande di agevolazione e la documentazione richiesta;
- c) i parametri per la valutazione dei progetti ai fini del loro inserimento in graduatoria;
- d) le iniziative e settori agevolabili, la ripartizione degli stanziamenti disponibili per ciascuna categoria di iniziativa;
- e) gli importi massimi e minimi di spesa ammissibile in relazione a ciascun iniziativa nel rispetto dei presenti criteri;
- f) gli indicatori fisici e finanziari per il monitoraggio degli interventi finanziati e la valutazione dei risultati raggiunta;
- g) la tipologia di agevolazione prescelta tra quelle elencate all'articolo 5, comma 1.

2. L'intensità delle agevolazioni per le diverse tipologie di spesa ammissibili al finanziamento e previste nei singoli progetti è calcolata in base al punteggio finale totale attribuito al progetto e tenuto conto dell'intensità massima di agevolazione prevista dai presenti criteri per le singole tipologie di progetti.

Art. 17

Abordnung von hoch qualifiziertem Personal

1. An KMU, die von einer Forschungseinrichtung oder einem Großunternehmen hoch qualifiziertes Personal ausleihen, können Beihilfen gewährt werden. Das zu KMU abgeordnete Personal darf kein anderes Personal ersetzen. Es ist in dem begünstigten Unternehmen in einer neu geschaffenen Funktion zu beschäftigen und muss zuvor zumindest zwei Jahre in der Forschungseinrichtung oder im Großunternehmen, die das Personal ausleihen, beschäftigt gewesen sein. Das Personal muss sich innerhalb des Beihilfe beantragenden KMU mit Forschung, Entwicklung und Innovation beschäftigen.

2. Förderfähig sind die Personalkosten für das Ausleihen und die befristete Einstellung des hoch qualifizierten Personals laut Absatz 1 einschließlich der Kosten für das Einschalten einer Arbeitsvermittlungsgesellschaft sowie der Mobilitätszulage für das abgeordnete Personal.

3. Die Beihilfehöchstintensität beträgt 50 Prozent der förderfähigen Kosten für einen Zeitraum von höchstens drei Jahren je Unternehmen und Person.

3. ABSCHNITT
VERFAHREN

Art. 18

Auswahlverfahren durch Ausschreibung

1. Die Landesregierung legt Folgendes fest:

- a) die finanziellen Mittel für die Zwecke laut diesen Kriterien,
- b) die Frist für die Einreichung der Beihilfeanträge und der notwendigen Unterlagen,
- c) die Parameter zur Beurteilung der Vorhaben für ihre Einreihung in die Rangordnung,
- d) die förderfähigen Vorhaben und Sektoren, die Verteilung der verfügbaren Bereitstellungen für jede einzelne Vorhabenskategorie,
- e) die förderfähigen Höchst- und Mindestkosten in Bezug auf jedes einzelne Vorhaben, unter Beachtung der vorliegenden Kriterien,
- f) die physischen und finanziellen Indikatoren für das Monitoring der finanzierten Vorhaben und die Bewertung der erzielten Ergebnisse,
- g) die unter den in Artikel 5 Absatz 1 angeführten Förderungsformen gewählte Förderart.

2. Die Beihilfeintensität für die verschiedenen förderfähigen und in den einzelnen Vorhaben vorgesehenen Kostenarten wird auf der Grundlage der dem Vorhaben zugewiesenen Gesamtpunktezahl und unter Berücksichtigung der von den vorliegenden Kriterien für die einzelnen Arten von Vorhaben vorgesehenen Beihilfehöchstintensität berechnet.

*Art. 19
Presentazione della domanda*

1. Le domande sono presentate entro i termini previsti dal bando, a mano o tramite raccomandata AR all'Ufficio provinciale innovazione, ricerca e sviluppo utilizzando esclusivamente la modulistica predisposta dal suddetto ufficio e disponibile sul sito della Provincia Autonoma di Bolzano. Le domande devono essere provviste di marca da bollo e pervenire entro i termini previsti dal bando di cui all'articolo 18, comma 1, lettera b). Domande presentate con modalità diverse non saranno accettate e restituite al mittente.

*Art. 20
Documentazione*

1. Alle domande di ammissione all'agevolazione dovranno essere allegati i seguenti documenti:

- a) la descrizione del progetto articolato nelle sue fasi, il business plan e l'indicazione del responsabile del progetto;
- b) piano degli investimenti e delle spese connessi all'iniziativa;
- c) durata prevista dell'iniziativa;
- d) numero e qualificazione dei posti di lavoro generati in provincia di Bolzano;
- e) preventivi di spesa, suddivisi fra costi interni e d'esterni;
- f) dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà circa la classe dimensionale d'impresa (piccola, media o grande);
- g) nel caso di acquisto di servizi di consulenza nel settore dell'innovazione e per servizi di supporto all'innovazione di cui all'articolo 14, una dichiarazione a firma del legale rappresentante del soggetto richiedente in cui si obbliga a rispettare il limite di 200.000,00 Euro nell'arco di tre anni di cui all'articolo 14, comma 2;
- h) in caso di cooperazioni la dichiarazione di intenti o contratto di cooperazione circa la ripartizione delle spese e dei benefici fra i partner di cooperazione;
- i) ogni altro documento richiesto nel bando di cui all'articolo 25 o dall'Ufficio provinciale Innovazione, ricerca e sviluppo al fine della valutazione dell'iniziativa.

2. Le domande incomplete e non completate entro i termini indicati dall'ufficio competente sono archiviate d'ufficio.

3. Per quanto concerne le domande di ammissione all'agevolazione per spese di formazione la descrizione del progetto di cui al comma 1, lettera a) dovrà contenere il profilo ed il numero del personale coinvolto nonché dei relatori e delle relatrici.

*Art. 19
Antragseinreichung*

1. Die Anträge werden innerhalb der in der Ausschreibung vorgesehenen Fristen beim Landesamt für Innovation, Forschung und Entwicklung per Hand oder per Einschreiben mit Rückschein eingereicht. Dabei ist ausschließlich der vom genannten Amt vorbereitete und auf der Internetseite der Autonomen Provinz Bozen abrufbare Vordruck zu verwenden. Die Anträge müssen mit einer Stempelmarke versehen sein und innerhalb der in der Ausschreibung laut Artikel 18 Absatz 1 Buchstabe b) vorgesehenen Fristen eingehen. Nicht vorschriftsgemäß eingereichte Anträge werden nicht angenommen und dem Adressaten zurückgeschickt.

*Art. 20
Unterlagen*

1. Dem Beihilfeantrag müssen folgende Unterlagen beigelegt werden:

- a) Beschreibung der Vorhabensphasen, Geschäftsplan und Angabe des bzw. der Verantwortlichen des Vorhabens,
- b) Investitionsplan und Plan der mit dem Vorhaben verbundenen Kosten,
- c) vorgesehene Dauer des Vorhabens,
- d) Anzahl und Bezeichnung der in Südtirol geschaffenen Arbeitsplätze,
- e) Kostenvoranschläge, getrennt nach internen und externen Kosten,
- f) Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde über die Unternehmensgröße (kleines, mittleres oder großes Unternehmen),
- g) im Falle der Inanspruchnahme von Innovationsberatungsdiensten und innovationsunterstützenden Dienstleistungen laut Artikel 14 unterzeichnete Erklärung des gesetzlichen Vertreters des Antrag stellenden Subjekts, in der er sich verpflichtet, den Rahmen von 200.000,00 Euro im Dreijahreszeitraum laut Artikel 14 Absatz 2 nicht zu überschreiten,
- h) im Falle einer Kooperation Absichtserklärung oder Kooperationsvertrag über die Aufteilung von Kosten und Nutzen zwischen den Kooperationspartnern,
- i) jedes weitere in der Ausschreibung laut Artikel 25 oder vom Landesamt für Innovation, Forschung und Entwicklung für die Bewertung des Vorhabens vorgeschriebene Dokument.

2. Unvollständige oder innerhalb der vom zuständigen Amt angegebenen Fristen nicht vervollständigte Anträge werden von Amts wegen archiviert.

3. Bei Anträgen auf Beihilfe für Ausbildungskosten muss die Beschreibung des Vorhabens laut Absatz 1 Buchstabe a) Profil und Anzahl des einbezogenen Personals sowie der Referenten und Referentinnen enthalten.

4. Per quanto concerne le domande di ammissione all'agevolazione per spese di consulenza la descrizione del progetto di cui al comma 1, lettera a) dovrà contenere il profilo ed il numero dei/delle consulenti.

5. Per quanto concerne le domande di ammissione all'agevolazione per progetti per l'introduzione di innovazioni di processo o di prodotto dalla descrizione del progetto di cui al comma 1, lettera a) dovrà risultare che:

- a) l'innovazione dell'organizzazione è legata all'uso e allo sfruttamento delle tecnologie dell'informazione e della comunicazione (ICT) con l'obiettivo di cambiare l'organizzazione;
- b) l'innovazione deve assumere la forma di un progetto diretto da un capo progetto identificato e qualificato e devono essere identificati i costi del progetto;
- c) il progetto porterà, in caso di successo, all'elaborazione di una norma, di un modello, di una metodologia o di un concetto commerciale, che si possa riprodurre in maniera sistematica e, ove possibile, omologare e depositare;
- d) l'innovazione dei processi o dell'organizzazione progettata comporta una novità o un sensibile miglioramento rispetto allo stato d'arte del settore interessato. Al progetto dovrà essere allegata una dettagliata descrizione dell'innovazione messa a confronto con le altre tecniche dei processi o dell'organizzazione utilizzate dalle altre imprese dello stesso settore;
- e) il progetto comporta un grado di rischio evidente. Tale rischio dovrà essere documentato, ad esempio in termini di costi del progetto rispetto al fatturato dell'impresa, il tempo necessario per sviluppare il nuovo processo, gli utili attesi dall'innovazione del processo rispetto ai costi del progetto, le probabilità di insuccesso.

6. Nel caso di domande di agevolazione concernenti iniziative di cui all'articolo 7, comma 1, lettere a o b, realizzate da grandi imprese oppure da Associazioni Temporanee d'Imprese (ATI), consorzi o società consortili partecipati da grandi imprese, alle stesse domande deve essere allegata la documentazione atta a dimostrare l'addizionalità del progetto rispetto all'attività di ricerca che verrebbe svolta dal richiedente in assenza di aiuto; l'effetto di incentivazione dell'agevolazione deve emergere attraverso l'incremento di almeno uno dei seguenti fattori: alle dimensioni del progetto, alla sua portata, ai tempi di realizzazione del progetto o alla spesa sostenuta in ricerca e sviluppo.

7. La documentazione allegata alla domanda di cui al presente articolo deve essere firmata dal legale rappresentante del soggetto richiedente.

4. Bei Anträgen auf Beihilfe für Beratungskosten muss die Beschreibung des Vorhabens laut Absatz 1 Buchstabe a) Profil und Anzahl der Berater und Beraterinnen enthalten.

5. Bei Anträgen auf Beihilfe für Vorhaben zur Einführung von Prozess- oder Produktinnovationen muss aus der Beschreibung des Vorhabens laut Absatz 1 Buchstabe a) Folgendes hervorgehen:

- a) die Betriebsinnovation ist an die Verwendung und Nutzung von Informations- und Kommunikationstechniken (ICT) zur Änderung der Betriebsorganisation geknüpft,
- b) die Innovation ist in Form eines Projekts mit einem benannten und qualifizierten Projektleiter bzw. einer benannten und qualifizierten Projektleiterin konkretisiert und die Projektkosten sind ausgewiesen,
- c) das Projekt führt, im Falle eines Erfolgs, zur Entwicklung einer Norm, eines Geschäftsmodells, -verfahrens oder -konzepts, das systematisch wiederholt und gegebenenfalls zertifiziert und patentiert werden kann,
- d) die geplante Prozess- oder Betriebsinnovation führt, gemessen am Stand der Technik im betreffenden Wirtschaftszweig, eine Neuheit ein oder bewirkt eine wesentliche Verbesserung. Dem Projekt muss eine genaue Beschreibung der Innovation beigelegt werden, die mit den von den anderen Unternehmen im selben Wirtschaftszweig angewandten Prozess- oder betrieblichen Techniken verglichen wird,
- e) das Projekt trägt ein eindeutiges Maß an Risiko in sich. Dieses Risiko kann beispielsweise anhand der Projektkosten bezogen auf den Unternehmensumsatz, der für die Entwicklung der Prozessinnovation erforderlichen Zeit, der von der Prozessinnovation erwarteten Gewinne gemessen an den Projektkosten, und der Wahrscheinlichkeit eines Misserfolgs nachgewiesen werden.

6. Den Beihilfeanträgen betreffend Maßnahmen laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstaben a) oder b), die von Großunternehmen oder zeitweiligen Zusammenschlüssen von Unternehmen, Kartellen oder Kartellgesellschaften, an denen Großunternehmen Beteiligungen halten, realisiert werden, müssen geeignete Unterlagen beigelegt werden, die die Zusätzlichkeit des Vorhabens, gemessen an der vom Antragsteller ohne Beihilfe durchgeführten Forschungstätigkeit, nachweisen; der Anreizeffekt der Beihilfe muss aus der Steigerung von wenigstens einem der folgenden Faktoren resultieren: Umfang des Vorhabens, Reichweite, Realisierungstempo oder in Forschung und Entwicklung aufgewendete Mittel.

7. Die dem Antrag beigelegten Unterlagen müssen vom gesetzlichen Vertreter des beantragenden Subjekts unterzeichnet sein.

Art. 21
Istruttoria

1. L'Ufficio provinciale innovazione, ricerca e sviluppo procede ad un primo esame delle domande ai soli fini della verifica della completezza e della regolarità delle stesse e della documentazione allegata. L'Ufficio procede alla richiesta di integrazione della documentazione mancante.

2. Al termine dell'istruttoria di cui al comma 1, i progetti la cui documentazione è completa o è stata completata entro i termini previsti dall'Ufficio sono sottoposte al Comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge.

3. Il comitato tecnico valuta i progetti in base ai criteri stabiliti nel bando di riferimento. Per effettuare la valutazione il Comitato tecnico può avvalersi di persone esperte interne ed esterne all'amministrazione provinciale. Il comitato tecnico può inoltre chiedere delle integrazioni ai progetti presentati.

4. In base alla valutazione di cui al comma 3 effettuata dal comitato tecnico le domande sono inserite in una graduatoria e le agevolazioni sono concesse seguendo l'ordine della graduatoria fino ad esaurimento delle risorse finanziarie disponibili.

5. Le domande ammesse che non possono essere totalmente finanziate a causa dell'insufficiente disponibilità finanziaria vengono archiviate.

6. La concessione delle agevolazioni avviene con deliberazione della Giunta provinciale che approva la graduatoria di cui al comma 4.

Art. 22
Rendicontazione e liquidazione dell'agevolazione

1. Le agevolazioni concesse con le modalità di cui al precedente articolo 20 sono liquidate di norma dopo la realizzazione dell'iniziativa ammessa ad agevolazione e alla presentazione di una relazione attestante il raggiungimento degli obiettivi previsti dal progetto presentato firmata dal legale rappresentante del beneficiario e della seguente documentazione di spesa:

- a) fatture o note onorario originali munite di quietanza, per fatture redatte in forma sintetica è necessario allegare un elenco dettagliato delle singole voci di spesa firmato dal fornitore;
- b) dichiarazione del beneficiario relativa alla regolare effettuazione delle spese;
- c) buste paga.

2. Per progetti di ricerca e sviluppo e di innovazione il beneficiario oltre alla documentazione di cui al comma 1 dovrà presentare i seguenti documenti:

Art. 21
Antragsüberprüfung

1. Das Landesamt für Innovation, Forschung und Entwicklung prüft in einer ersten Stufe lediglich, ob die Anträge und die beigelegten Unterlagen vollständig und ordnungsgemäß eingereicht wurden. Sind die Unterlagen nicht vollständig, werden die fehlenden Dokumente vom Amt nachgefordert.

2. Nach Abschluss der Überprüfung laut Absatz 1 werden die Vorhaben, deren Unterlagen vollständig sind oder innerhalb der vom Amt vorgesehenen Fristen vervollständigt wurden, dem technischen Beirat laut Artikel 7 des Gesetzes vorgelegt.

3. Der technische Beirat beurteilt die Vorhaben anhand der Kriterien, die in der betreffenden Ausschreibung festgelegt sind. Zur Beurteilung des Vorhabens kann der technische Beirat Sachverständige innerhalb und außerhalb der Landesverwaltung beziehen. Er kann außerdem verlangen, dass die eingereichten Vorhaben ergänzt werden.

4. Aufgrund der vom technischen Beirat durchgeführten Beurteilung laut Absatz 3 werden die Anträge in eine Rangordnung eingereiht. Die Beihilfen werden in der Reihenfolge der Rangordnung solange gewährt, bis die verfügbaren finanziellen Mittel erschöpft sind.

5. Zugelassene Anträge, die wegen nicht ausreichender Mittel nicht vollständig finanziert werden können, werden archiviert.

6. Die Gewährung der Beihilfen erfolgt mit Beschluss der Landesregierung, die die Rangordnung laut Absatz 4 genehmigt.

Art. 22
Abschlussrechnung und Auszahlung der Beihilfe

1. Die gemäß den Modalitäten laut Artikel 20 gewährten Beihilfen werden in der Regel nach der Realisierung des geförderten Vorhabens und bei Einreichung eines Berichts ausgezahlt, in dem die Erreichung der vorgesehenen Ziele des eingereichten Vorhabens bestätigt wird. Der Bericht muss vom gesetzlichen Vertreter des Begünstigten unterzeichnet sein. Gleichzeitig mit dem Bericht müssen folgende Kostenbelege eingereicht werden:

- a) quittierte Originalrechnungen oder -honorarnoten; in knapper Form ausgestellte Rechnungen sind durch eine vom Leistungserbringer unterzeichnete detaillierte Aufstellung der einzelnen Kostenpositionen zu ergänzen,
- b) Erklärung des Begünstigten über die ordnungsgemäße Ausgabentätigung,
- c) Lohnstreifen.

2. Bei Innovations-, Forschungs- und Entwicklungsvorhaben muss der Begünstigte außer den Unterlagen laut Absatz 1 folgende Unterlagen einreichen:

- a) relazione tecnico-scientifica dell'attività svolta in cui si dà conto dei risultati anche parziali ottenuti, della misura del conseguimento degli obiettivi prefissati e di ogni eventuale scostamento o variazione intervenuti, sia nei contenuti della ricerca sia nelle risorse impiegate e nelle spese sostenute;
- b) riepilogo sintetico dei costi sostenuti nel periodo di riferimento suddivisi per tipologia di attività, ossia ricerca industriale, sviluppo sperimentale, innovazione dei processi, innovazione dell'organizzazione, e per categoria di costo;
- c) elenchi e diari di attività relativi al personale;
- d) elenchi, documenti giustificativi di spesa e documenti attestanti l'effettivo pagamento, in originale;
- e) dichiarazioni sostitutive di atto di notorietà attestanti i costi del personale utilizzato per il progetto e dei beni e servizi acquisiti, gli eventuali ricavi e recuperi, nonché il corretto annullamento delle relative fatture;
- f) limitatamente alle grandi imprese e alle PMI per progetti di innovazione la documentazione deve essere integrata con l'analisi dell'effetto di incentivazione dell'agevolazione, al fine di comprovare il carattere di addizionalità delle iniziative rispetto all'ordinaria attività di ricerca, di sviluppo e di innovazione svolta.

3. A richiesta del beneficiario e per progetti con durata superiore a 12 mesi sono possibili anche più liquidazioni parziali a cadenza annuale sulla base della rendicontazione degli stati di avanzamento del progetto. Per la liquidazione della rata a saldo, che non può essere inferiore al 10 per cento del totale dell'agevolazione, è necessaria la presentazione della documentazione di cui al comma 1 e la verifica da parte dell'Ufficio innovazione ricerca e sviluppo sulla corretta realizzazione del progetto.

4. Qualora la spesa effettivamente sostenuta risulti inferiore alla somma ammessa, l'agevolazione da liquidarsi è proporzionalmente ridotta e ricalcolata in base alla somma effettivamente spesa.

*Art. 23
Procedura negoziale*

1. Nell'ambito del programma provinciale per la ricerca scientifica e l'innovazione di cui all'articolo 6 della legge sono individuati gli interventi di sviluppo territoriale di particolare rilevanza, da realizzarsi in collaborazione con soggetti di cui al precedente articolo 4, comma 1 nonché gli obiettivi in relazione alle ricadute in termini di occupazione qualificata, aumento della produzione, creazione di centri di competenza, sviluppo e implementazione di nuove tecnologie e costi.

- a) technisch-wissenschaftlicher Bericht über die durchgeführte Tätigkeit, aus dem die auch teilweise erzielten Ergebnisse, das Ausmaß der Erreichung der gesetzten Ziele und jede erfolgte Abweichung oder Änderung in Bezug auf Forschungsinhalt, eingesetzte Ressourcen und getätigte Ausgaben hervorgehen,
- b) kurze Zusammenfassung der im Bezugszeitraum getätigten Ausgaben, getrennt nach Tätigkeitsart, das heißt industrielle Forschung, experimentelle Entwicklung, Prozessinnovation und Betriebsinnovation, und nach Ausgabenkategorie,
- c) Personalverzeichnisse und Tätigkeitsjournale,
- d) Aufstellungen, Kostenbelege und Zahlungsbelege im Original,
- e) Erklärung zum Ersatz einer beideten Bezeugungsurkunde über die Kosten des für das Vorhaben eingesetzte Personal und der erworbenen Güter und Dienstleistungen sowie über mögliche Einnahmen und Rückzahlungen und die korrekte Annullierung der entsprechenden Rechnungen,
- f) nur für Großunternehmen und KMU: bei Innovationsvorhaben müssen die Unterlagen zum Nachweis des Zusätzlichkeitscharakters der Vorhaben im Vergleich zur gewöhnlichen Forschungs-, Entwicklungs- und Innovationstätigkeit mit der Analyse des Anreizeffekts der Beihilfe ergänzt werden.

3. Auf Antrag des Begünstigten und bei Vorhaben mit einer Dauer von mehr als zwölf Monaten sind auch mehrere Teilzahlungen möglich. Die Zahlungen erfolgen jährlich auf der Grundlage der Abrechnung der Fortschritte des Vorhabens. Nach Einreichung der Unterlagen laut Absatz 1 und Überprüfung der korrekten Realisierung des Vorhabens durch das Landesamt für Innovation, Forschung und Entwicklung kann die Restzahlung durchgeführt werden, die nicht weniger als zehn Prozent der Gesamtförderung ausmachen darf.

4. Liegen die tatsächlich getätigten Ausgaben unter den förderfähigen Kosten, wird die auszahlende Beihilfe entsprechend gekürzt und auf der Grundlage der tatsächlich bestrittenen Ausgaben neu berechnet.

*Art. 23
Verhandlungsverfahren*

1. Im Rahmen des Landesprogramms für Wissenschaft und Forschung laut Artikel 6 des Gesetzes werden die Maßnahmen der Landesentwicklung von besonderer Relevanz, die in Zusammenarbeit mit den Subjekten laut Artikel 4 Absatz 1 des Gesetzes zu realisieren sind, sowie die Ziele hinsichtlich der Auswirkungen auf qualifizierte Beschäftigung, Produktionssteigerung, Bildung von Kompetenzzentren, Entwicklung und Implementierung neuer Technologien und Kosten festgelegt.

2. La Giunta provinciale stabilisce le risorse finanziarie da mettere a disposizione, i termini di presentazione dei progetti di adesione agli interventi di cui al comma 1 nonché i criteri di selezione dei progetti pervenuti.

3. Il comitato tecnico di cui all'articolo 7 della legge procede ad una prima selezione dei progetti di adesione pervenuti in base ai criteri di cui al comma 2 e avvia una successiva fase negoziale in cui i progetti selezionati sono ulteriormente approfonditi ed eventualmente modificati in base alle indicazioni del comitato tecnico.

4. A conclusione della fase negoziale, il comitato tecnico propone alla Giunta provinciale, tenuto conto delle risorse disponibili, i progetti finanziabili.

5. La Giunta provinciale approva i progetti finanziabili insieme allo schema di convenzione da stipularsi con i soggetti proponenti. La concessione del finanziamento è sostituita con la stipula della suddetta convenzione.

6. L'intensità delle agevolazioni per le diverse tipologie di spesa ammissibili al finanziamento e previste nei singoli progetti è stabilita nella convenzione di cui al comma 5, tenuto conto dell'intensità massima di agevolazione per le singole tipologie di spesa. Nella convenzione sono altresì stabiliti gli obblighi delle parti contraenti, la durata e le modalità di esecuzione del progetto, le modalità di rendicontazione delle spese e di liquidazione dei finanziamenti nonché i controlli previsti da parte dell'Amministrazione provinciale.

7. Qualora i progetti finanziati comprendono iniziative di cui all'articolo 7, comma 1, lettere a) o b), realizzate:

- a) da grandi imprese oppure da Associazioni Temporanee d'Imprese (ATI), consorzi o società consortili partecipati da grandi imprese,
- b) oppure da PMI quando l'importo dell'agevolazione è pari o superiore a 7,5 milioni di euro,

alle stesse domande deve essere allegata la documentazione atta a dimostrare l'addizionalità del progetto rispetto all'attività di ricerca che verrebbe svolta dal richiedente in assenza di aiuto; l'effetto di incentivazione dell'agevolazione deve emergere attraverso l'incremento di almeno uno dei seguenti fattori: alle dimensioni del progetto, alla sua portata, ai tempi di realizzazione del progetto o alla spesa sostenuta in ricerca e sviluppo.

8. Qualora l'importo totale lordo dell'agevolazione calcolato in base alla spesa ammissibile e all'intensità di agevolazione prevista per ogni impresa e per progetto fosse superiore agli importi previsti agli articoli 9, comma 6, 10, comma 3, 11, comma 3, 12, comma 4, 14, comma 2, 15, comma 5 e 16, comma 6, si procede a notifica individuale dell'aiuto alla Commissione europea.

2. Die Landesregierung bestimmt die zur Verfügung zu stellenden finanziellen Mittel, die Fristen für die Einreichung der Vorhaben zur Beteiligung an den Maßnahmen laut Absatz 1 sowie die Kriterien für die Auswahl der eingegangenen Vorhaben.

3. Der technische Beirat laut Artikel 7 des Gesetzes trifft auf der Grundlage der Kriterien laut Absatz 2 eine erste Auswahl der eingegangenen Beteiligungsvorhaben. In einer folgenden Verhandlungsphase werden die ausgewählten Vorhaben eingehend vertieft und allenfalls auf der Grundlage der Vorgaben des technischen Beirats abgeändert.

4. Nach Abschluss der Verhandlungsphase schlägt der technische Beirat nach Maßgabe der verfügbaren Mittel der Landesregierung die förderfähigen Vorhaben vor.

5. Die Landesregierung genehmigt die förderfähigen Vorhaben zusammen mit dem Entwurf der Vereinbarung, die mit den einreichenden Subjekten abzuschließen ist. Der Abschluss dieser Vereinbarung ersetzt den Akt der Beihilfegewährung.

6. In der Vereinbarung laut Absatz 5 wird die Beihilfenintensität für die verschiedenen förderfähigen und in den einzelnen Vorhaben vorgesehenen Kostenarten unter Berücksichtigung der für die einzelnen Kostenarten vorgesehenen Beihilfehöchstintensität festgelegt. In der Vereinbarung werden ferner die Pflichten der Vereinbarungsparteien, die Dauer und die Modalitäten für die Durchführung des Vorhabens, die Modalitäten für die Abschlussrechnung der Kosten und die Auszahlung der Beihilfen sowie die von der Landesverwaltung vorgesehenen Kontrollen festgelegt.

7. Wenn die geförderten Vorhaben Maßnahmen laut Artikel 7 Absatz 1 Buchstaben a) oder b) umfassen, die realisiert werden von

- a) Großunternehmen oder zeitweiligen Zusammenschlüssen von Unternehmen, Kartellen oder Kartellgesellschaften, an denen Großunternehmen Beteiligungen halten,
- b) KMU, wenn der Betrag der Beihilfe 7,5 Millionen Euro ausmacht oder höher als dieser Betrag ist,

müssen den betreffenden Anträgen geeignete Unterlagen beigelegt werden, die die Zusätzlichkeit des Vorhabens, gemessen an der vom Antragsteller ohne Beihilfe durchgeführten Forschungstätigkeit, nachweisen; der Anreizeffekt der Beihilfe muss aus der Steigerung von wenigstens einem der folgenden Faktoren resultieren: Umfang des Vorhabens, Reichweite, Realisierungstempo oder in Forschung und Entwicklung aufgewendete Mittel.

8. Falls der auf der Grundlage der förderfähigen Kosten und der je Unternehmen und Vorhaben vorgesehenen Beihilfeintensität berechnete Bruttogesamtbetrag der Beihilfe höher ist als die in den Artikeln 9 Absatz 6, 10 Absatz 3, 11 Absatz 3, 12 Absatz 4, 14 Absatz 2, 15 Absatz 5 e 16 Absatz 6 vorgesehenen Beträge, wird die Einzelnotifizierung der Beihilfe an die Europäische Kommission vorgenommen.

CAPO IV
OBBLIGHI DEL BENEFICIARIO E CONTROLLI

Art. 24
Obblighi del beneficiario

1. I beneficiari sono tenuti all'esecuzione dell'iniziativa conformemente al progetto ed al business plan ammesso ad agevolazione.

2. I beneficiari sono altresì tenuti a documentare annualmente e per tutta la durata del business plan lo stato di attuazione del progetto e i risultati raggiunti.

3. I beneficiari delle agevolazioni devono rispettare i contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, nonché le vigenti normative in materia di salute sul posto di lavoro e garantire la piena copertura assicurativa pensionistica per i collaboratori familiari.

4. I beneficiari si obbligano altresì

- a) a mantenere l'unità produttiva in provincia di Bolzano per almeno quattro anni dalla data di concessione dell'agevolazione;
- b) a mantenere le caratteristiche del progetto preventivate nella domanda riconosciuti in sede di valutazione del progetto e che hanno dato luogo ad attribuzione del punteggio in sede istruttoria, salvo casi non imputabili al beneficiario stesso e adeguatamente motivati e documentati per almeno quattro anni dalla data di concessione dell'agevolazione.

5. I beneficiari delle agevolazioni sono tenuti a fornire le informazioni necessarie all'espletamento delle attività di monitoraggio di cui all'articolo 14 della legge.

6. Al fine della verifica del rispetto degli obblighi di cui ai commi 3 e 4, il beneficiario presenta apposita dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà allo scadere di ogni annualità successiva alla concessione dell'agevolazione.

Art. 25
Controlli

1. Al fine di verificare la regolare effettuazione delle iniziative ammesse ad agevolazione e la veridicità delle dichiarazioni del beneficiario in qualsiasi momento potranno essere effettuati ispezioni e controlli, anche a campione.

2. Nell'ambito del controllo viene verificata l'effettiva realizzazione delle iniziative ammesse all'agevolazione, la presenza di prototipi, campioni, documentazione tecnica, nonché la regolare contabilizzazione dei beni e delle prestazioni prese in considerazione. Laddove necessario l'Ufficio competente può avvalersi degli Uffici di altre Ripartizioni dell'Amministrazione provinciale.

4. ABSCHNITT
PFLICHTEN DES BEGÜNSTIGTEN UND KONTROLLEN

Art. 24
Pflichten des Begünstigten

1. Die Begünstigten müssen das Vorhaben entsprechend dem zur Förderung zugelassenen Projekt und Geschäftsplan ausführen.

2. Die Begünstigten müssen ferner jährlich und für die gesamte Dauer des Geschäftsplans den Stand der Durchführung des Vorhabens und die erzielten Ergebnisse dokumentieren.

3. Die Beihilfebegünstigten müssen die staatlichen und die Landeskollektivverträge sowie die geltenden Bestimmungen im Bereich Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz beachten und den mitarbeitenden Familienmitgliedern vollen Rentenversicherungsschutz garantieren.

4. Die Begünstigten verpflichten sich außerdem,
- a) die Produktionseinheit für mindestens vier Jahre ab dem Datum der Beihilfegewährung in Südtirol zu belassen,
 - b) die im Antrag genannten und bei der Beurteilung des Vorhabens anerkannten Vorhabensmerkmale, die bei der Überprüfung zur Zuweisung der Punktezahl geführt haben, für mindestens vier Jahre ab dem Datum der Beihilfegewährung beizubehalten, außer in vom Begünstigten nicht zu vertretenden Fällen, die ausreichend begründet und dokumentiert sein müssen.

5. Die Beihilfebegünstigten sind verpflichtet, die für die Durchführung der Monitoringtätigkeiten laut Artikel 14 des Gesetzes notwendigen Daten zu liefern.

6. Der Begünstigte legt zur Überprüfung der Einhaltung der Verpflichtungen laut den Absätzen 3 und 4 zu jedem Jahresende nach Gewährung der Beihilfe eine entsprechende Erklärung zum Ersatz einer beeideten Bezeugungsurkunde vor.

Art. 25
Kontrollen

1. Zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Durchführung des geförderten Vorhabens und der Richtigkeit der Erklärungen des Begünstigten können jederzeit, auch stichprobenmäßig, Inspektionen und Kontrollen durchgeführt werden.

2. Im Rahmen der Kontrolle werden die tatsächliche Realisierung des geförderten Vorhabens, das Vorhandensein von Prototypen, Modellen und technischem Dokumentationsmaterial sowie die ordnungsgemäße Verbuchung der betreffenden Güter und Leistungen überprüft. Bei Bedarf kann das zuständige Amt die Ämter anderer Abteilungen der Landesverwaltung in Anspruch nehmen.

3. Al fine di verificare la regolare effettuazione degli investimenti ammessi ad agevolazione, sono effettuati controlli ispettivi a campione in ordine ad almeno il 6 per cento dei progetti e delle iniziative agevolate, cui vanno aggiunti i casi che l'Ufficio ritiene opportuno controllare. L'individuazione dei casi avviene secondo il principio di casualità.

4. I beneficiari si impegnano, pena la revoca del contributo, a mettere a disposizione dell'Ufficio la documentazione che lo stesso riterrà opportuna per verificare la sussistenza dei presupposti per la concessione dell'agevolazione.

*Art. 26
Revoca dell'agevolazione*

1. Fermo restando quanto disposto dalle vigenti disposizioni di legge nel caso di indebita percezione di vantaggi economici, l'agevolazione viene revocata nel caso di inosservanza delle disposizioni di cui al presente regolamento o di cessazione dell'attività prima della scadenza del termine di due anni dalla liquidazione dell'agevolazione.

2. Le agevolazioni sono altresì revocate:

- a) qualora i beneficiari abbiano realizzato interventi diversi da quelli ammessi ad agevolazione e non approvati dal comitato tecnico,
- b) qualora in caso di agevolazione per investimenti il beneficiario cessi l'attività prima della scadenza del termine di cui all'articolo 24, comma 6.

3. La violazione accertata dalle strutture competenti in materia di contratti collettivi di lavoro locali e nazionali, di normative in materia di sicurezza e di tutela della salute sul posto di lavoro nonché di assicurazioni pensionistiche per i collaboratori familiari, comporta la revoca dell'intera agevolazione.

*Art. 27
Divieto di cumulo*

1. Le agevolazioni previste dal presente regolamento non sono cumulabili con altre agevolazioni considerate aiuti di Stato ai sensi degli articoli 87 e 88 del Trattato CE, disposte da normative statali, regionali, provinciali o comunitarie o comunque concesse da enti o istituzioni pubbliche a valere sugli stessi costi, quando tale cumulo darebbe luogo ad un'intensità d'aiuto superiore al livello fissato dal presente regolamento.

3. Zur Überprüfung der ordnungsgemäßen Durchführung der geförderten Investitionen werden bei zumindest sechs Prozent der geförderten Vorhaben und Maßnahmen Stichprobenkontrollen durchgeführt. Überprüft werden ferner die vom Amt für kontrollbedürftig befundenen Fälle. Die Auswahl der Fälle erfolgt nach dem Zufälligkeitsprinzip.

4. Die Begünstigten verpflichten sich, dem Amt sämtliche Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die zur Überprüfung der Voraussetzungen für die Gewährung der Beihilfe als nützlich angesehen werden; bei Nichterfüllung wird die Beihilfe widerrufen.

*Art. 26
Widerruf der Beihilfe*

1. Unbeschadet dessen, was die geltenden Gesetzesbestimmungen im Falle einer unrechtmäßigen Inanspruchnahme wirtschaftlicher Vergünstigungen vorsehen, wird die Beihilfe bei Missachtung der Bestimmungen dieser Verordnung oder bei Einstellung der Tätigkeit vor Ablauf der Zweijahresfrist ab Auszahlung der Beihilfe widerrufen.

2. Die Beihilfe wird ferner widerrufen, wenn der Begünstigte

- a) andere als die geförderten und vom technischen Beirat genehmigten Vorhaben realisiert hat,
- b) im Falle von Investitionsbeihilfen die Tätigkeit vor Ablauf der Frist laut Artikel 24 Absatz 6 eingestellt hat.

3. Die Verstöße, die von den für die Bereiche staatliche und Landeskollektivverträge, Sicherheit und Gesundheitsschutz am Arbeitsplatz sowie Rentenversicherung für mitarbeitende Familienmitglieder zuständigen Einrichtungen festgestellt werden, haben den Widerruf der gesamten Beihilfe zur Folge.

*Art. 27
Kumulierungsverbot*

1. Die in dieser Verordnung vorgesehenen Beihilfen dürfen in Bezug auf dieselben förderfähigen Kosten nicht mit anderen in Staats-, Regional-, Landes- oder Gemeinschaftsbestimmungen vorgesehenen oder von öffentlichen Körperschaften oder Einrichtungen gewährten Förderungen kumuliert werden, falls diese im Sinne der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag als staatliche Beihilfen gelten und wenn die nach dieser Verordnung zulässige maximale Beihilfeintensität dadurch überschritten wird.

CAPO V
NORME TRANSITORIE E FINALI

Art. 28
Comunicazioni alla Commissione

1. Per ogni agevolazione concessa di importo lordo superiore a 3 milioni di euro, l'ufficio provinciale competente, entro 20 giorni lavorativi dalla concessione della stessa, invia alla Commissione europea le informazioni di cui all'allegato alla disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione (2006/C 323/01).

2. L'ufficio provinciale competente presenterà annualmente alla Commissione europea la relazione di cui all'articolo 10, paragrafo 1 della disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione (2006/C 323/01)

Art. 29
Entrata in vigore, validità

1. Il presente regolamento entrerà in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

2. Il presente regolamento sarà in vigore fino al 31 dicembre 2013.

Il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarlo e di farlo osservare.

Bolzano, 2 aprile 2008

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
L. DURNWALDER

5. ABSCHNITT
ÜBERGANGS- UND SCHLUSSBESTIMMUNGEN

Art. 28
Mitteilungen an die Kommission

1. Für jede gewährte Beihilfe, deren Bruttobetrag 3 Millionen Euro überschreitet, teilt das zuständige Landesamt innerhalb von 20 Arbeitstagen ab Gewährung der Beihilfe der Europäischen Kommission die im Anhang zum Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation (2006/C 323/01) vorgesehenen Informationen mit.

2. Das zuständige Landesamt wird der Europäischen Kommission jährlich einen Bericht im Sinne von Artikel 10, Paragraph 1, des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation (2006/C 323/01) erstatten.

Art. 29
Inkrafttreten, Geltung

1. Diese Verordnung tritt am Tag nach ihrer Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

2. Diese Verordnung bleibt bis 31. Dezember 2013 in Kraft.

Dieses Dekret ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

Bozen, 2. April 2008

DER LANDESHAUPTMANN
L. DURNWALDER

Tabelle 1

BEIHILFEINTENSITÄT

Tätigkeitsart	KLEINES UNTER- NEHMEN	MITTLERES UNTER- NEHMEN	GROSSES UNTER- NEHMEN ÖRTLICHE KÖRPER- SCHAFTEN ÖFFENTLICHE KÖR- PERSCHAFTEN
	GEWÄHRBARER BEIHILFEPROZENTSATZ		
Grundlagenforschung	100%	100%	100%
Industrielle Forschung			
Grundprozentsatz	70%	60%	50%
Aufschlag bei - Zusammenarbeit zwischen Unternehmen; bei Großunternehmen grenzübergreifende Zusammenarbeit oder Zusammenarbeit mit zumindest einem KMU - Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer öffentlichen Forschungseinrichtung - Verbreitung der Ergebnisse	10%	15%	15%
Höchstausmaß	80%	75%	65%
Experimentelle Entwicklung			
Grundprozentsatz	45%	35%	25%
Aufschlag bei - Zusammenarbeit zwischen Unternehmen; bei Großunternehmen grenzübergreifende Zusammenarbeit oder Zusammenarbeit mit zumindest einem KMU - Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer öffentlichen Forschungseinrichtung	15%	15%	15%
Höchstausmaß	60%	50%	40%
Technische Durchführbarkeitsstudien			
Studien zur Vorbereitung der industriellen Tätigkeit	75%	75%	65%
Studien zur Vorbereitung der experimentellen Entwicklung	50%	50%	40%
Patente basierend auf:			
Grundlagenforschung	100%	100%	0
Industrieller Forschung			
Grundprozentsatz	70%	60%	0

Aufschlag bei - Zusammenarbeit zwischen Unternehmen; bei Großunternehmen grenzübergreifende Zusammenarbeit oder Zusammenarbeit mit zumindest einem KMU - Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer öffentlichen Forschungseinrichtung - Verbreitung der Ergebnisse	10%	15%	0
Höchstausmaß	80%	75%	0
Experimenteller Entwicklung			
Grundprozentsatz	45%	35%	0
Aufschlag bei - Zusammenarbeit zwischen Unternehmen; bei Großunternehmen grenzübergreifende Zusammenarbeit oder Zusammenarbeit mit zumindest einem KMU - Zusammenarbeit zwischen einem Unternehmen und einer öffentlichen Forschungseinrichtung	15%	15%	0
Höchstausmaß	60%	50%	0
Ausbildung			
Spezifische Ausbildung	35%	35%	25%
Allgemeine Ausbildung	70%	70%	50%
Allgemeine Beratung	50%	50%	0
Innovationsberatungsdienste und innovationsunterstützende Dienstleistungen	75%	75%	0
Aufschläge, wenn der Dienstleistungserbringer über eine nationale oder europäische Zertifizierung verfügt	5%	5%	0
Höchstausmaß	80%	80%	0
Prozess- und Betriebsinnovationen im Dienstleistungssektor	35%	25%	15%
Investitionsausgaben für Kompetenzzentren	35%	25%	15%
Betriebskosten von Clustern und Kompetenzzentren¹	50%	50%	50%
Hoch qualifiziertes Personal	50%	50%	0

¹ Die Beihilfen können höchstens fünf Jahre gewährt werden. Wenn die Beihilfe degressiv gestaffelt ist, kann die Intensität im ersten Jahr 100 Prozent betragen, muss jedoch linear bis Ende des fünften Jahres auf Null zurückgehen. Nicht degressive Beihilfen sind auf fünf Jahre begrenzt. Ihre Intensität darf 50 Prozent der förderfähigen Kosten nicht überschreiten.

Tabella 1

INTENSITÀ DI AGEVOLAZIONE

Tipo di attività	PICCOLA IMPRESA	MEDIA IMPRESA	GRANDE IMPRESA ENTI LOCALI ENTI PUBBLICI
	PERCENTUALE DI AGEVOLAZIONE CONCEDIBILE		
Ricerca fondamentale	100%	100%	100%
Ricerca industriale			
Percentuale base	70%	60%	50%
Maggiorazione se - collaborazione fra imprese; per grandi imprese collaborazione transfrontaliera o con almeno una PMI - collaborazione fra un'impresa ed un ente pubblico di ricerca - diffusione dei risultati	10%	15%	15%
Totale massimo	80%	75%	65%
Sviluppo sperimentale			
Percentuale base	45%	35%	25%
Maggiorazione se - collaborazione fra imprese; per grandi imprese collaborazione transfrontaliera o con almeno una PMI - collaborazione fra un'impresa ed un ente pubblico di ricerca	15%	15%	15%
Totale massimo	60%	50%	40%
Studi di fattibilità tecnica			
Studi preliminari ad attività di ricerca industriale	75%	75%	65%
Studi preliminari ad attività di sviluppo sperimentale	50%	50%	40%
Brevetti con alla base			
Attività di ricerca fondamentale	100%	100%	0
Ricerca industriale			
Percentuale base	70%	60%	0
Maggiorazione se - collaborazione fra imprese; per grandi imprese collaborazione transfrontaliera o con almeno una PMI - collaborazione fra un'impresa e un ente pubblico di ricerca - diffusione dei risultati	10%	15%	0
Totale massimo	80%	75%	0
Sviluppo sperimentale			
Percentuale base	45%	35%	0

Maggiorazione se - collaborazione fra imprese; per grandi imprese collaborazione transfrontaliera o con almeno una PMI - collaborazione fra un'impresa e un ente pubblico di ricerca	15%	15%	0
Totale massimo	60%	50%	0
Formazione			
Formazione specifica	35%	35%	25%
Formazione generale	70%	70%	50%
Consulenza generale	50%	50%	0
Servizi di consulenza in materia di innovazione e servizi di supporto all'innovazione	75%	75%	0
Maggiorazioni se prestatore di servizi possiede una certificazione nazionale o europea	5%	5%	0
Totale massimo	80%	80%	0
Innovazione di processo o dell'organizzazione nei servizi	35%	25%	15%
Spese di investimento per centri di competenza	35%	25%	15%
Spese di funzionamento di cluster e centri di competenza²	50%	50%	50%
Personale altamente qualificato	50%	50%	0

² Le agevolazioni possono essere concesse per una durata massima di cinque anni. Se l'agevolazione è decrescente, l'intensità può ammontare al 100% il primo anno e diminuire fino ad arrivare a zero entro la fine del quinto anno. Nel caso di agevolazioni non decrescenti la durata è limitata a cinque anni e l'intensità non deve superare il 50% dei costi ammissibili.

Note*Avvertenza*

Il testo delle note qui pubblicato è stato redatto ai sensi dell'articolo 29, comma 2, della legge provinciale 22 ottobre 1993, n. 17, e successive modifiche, al solo fine di facilitare la lettura delle disposizioni di legge alle quali è operato il rinvio. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

Note all'articolo 1:

La legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, contiene norme concernenti strumenti per la pianificazione, organizzazione e promozione della ricerca e dell'innovazione.

Il testo dell'articolo 10 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, è il seguente:

Articolo 10**Azioni per la promozione dell'innovazione**

1. La Provincia promuove, nel rispetto delle norme sugli aiuti di Stato, lo sviluppo dell'innovazione, con particolare riguardo alle piccole e medie imprese, mediante:

- a) aiuti alle imprese per progetti di ricerca e sviluppo, formazione e consulenza in cooperazione con istituti di ricerca nazionali ed esteri;
- b) stipulazione di convenzioni tra i soggetti del sistema provinciale della ricerca e dell'innovazione e i soggetti operanti nel settore della ricerca e dell'innovazione a livello statale e internazionale;
- c) finanziamento di progetti di ricerca applicata finalizzati allo sviluppo di tecnologie e processi innovativi;
- d) sostegno di progetti di ricerca e sviluppo delle imprese attraverso il finanziamento del distacco temporaneo di personale dalle università e dagli enti di ricerca, nonché concessione di premi per l'assunzione nelle imprese di personale altamente qualificato;
- e) concessione di contributi per la promozione di attività imprenditoriali nonché di "spin off" attuati da università, strutture di ricerca, imprese o da altri enti appositamente costituiti;
- f) svolgimento di iniziative mirate alla realizzazione di brevetti;
- g) indizione di bandi per il finanziamento di progetti di innovazione, ricerca e sviluppo;
- h) promozione della partecipazione a programmi europei e attuazione di programmi europei;
- i) individuazione, sviluppo e sostegno finanziario di cluster e di altre forme di collaborazione tra imprese con particolare riguardo alle imprese leader;
- j) partecipazione a capitale di rischio oppure a fondi per la prestazione di garanzie a favore di imprese innovative di nuova costituzione;
- k) partecipazione al capitale e alle spese di gestione per parchi tecnologici, incubatori d'impresa, centri di competenza e altri enti finalizzati alla promozione della ricerca e dell'innovazione;
- l) attuazione di iniziative, studi e ricerche per la promozione dell'innovazione.

Il testo dell'articolo 12 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, è il seguente:

Articolo 12**Forme di agevolazione**

1. Per l'attuazione degli interventi indicati all'articolo 10 la Provincia utilizza i seguenti strumenti oppure combinazioni degli stessi:

- a) contributi in conto capitale;

Anmerkungen*Hinweis*

Die hiermit veröffentlichten Anmerkungen sind im Sinne von Artikel 29 Absatz 2 des Landesgesetzes vom 22. Oktober 1993, Nr. 17, in geltender Fassung, zu dem einzigen Zweck abgefasst worden, das Verständnis der Rechtsvorschriften, auf welche sich der Verweis bezieht, zu erleichtern. Gültigkeit und Wirksamkeit der hier angeführten Rechtsvorschriften bleiben unverändert.

Anmerkungen zum Artikel 1:

Das Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, beinhaltet Bestimmungen über Instrumente für die Planung, Organisation und Förderung von Forschung und Innovation.

Der Text von Artikel 10 des Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, lautet wie folgt:

Artikel 10**Maßnahmen zur Förderung der Innovation**

1. Im Einklang mit den Bestimmungen über die staatlichen Beihilfen fördert das Land die Entwicklung der Innovation, unter besonderer Berücksichtigung der Klein- und Mittelbetriebe, durch

- a) Beihilfen an Unternehmen für Projekte, die Forschung und Entwicklung, Ausbildung und Beratung in Zusammenarbeit mit in- oder ausländischen Forschungsinstituten betreffen,
- b) Abschluss von Abkommen zwischen Subjekten des Landesforschungs- und Landesinnovationssystems und mit Forschungs- und Innovationseinrichtungen auf staatlicher und internationaler Ebene,
- c) Finanzierung von anwendungsorientierten Forschungsprojekten, die auf die Entwicklung innovativer Technologien und Verfahren abzielen,
- d) Unterstützung von Forschungs- und Entwicklungsprojekten der Unternehmen durch die Finanzierung der vorübergehenden Zur-Verfügung-Stellung von Personal seitens der Universitäten und Forschungsinstitute sowie Zuweisung von Prämien bei Aufnahme hoch qualifizierten Personals in den Unternehmen,
- e) Zuweisung von Beiträgen für die Förderung unternehmerischer Tätigkeiten und von "Spin-Offs", die von Universitäten, Forschungseinrichtungen, Unternehmen oder anderen zu diesem Zweck eingerichteten Körperschaften durchgeführt werden,
- f) Durchführung von Initiativen, die auf die Verwirklichung von Patenten ausgerichtet sind,
- g) Wettbewerbe zur Finanzierung von Innovations-, Forschungs- und Entwicklungsprojekten,
- h) Förderung der Teilnahme an europäischen Programmen und Durchführung europäischer Programme,
- i) Ermittlung, Entwicklung und finanzielle Unterstützung von Clusterbildungen und anderen Formen der Zusammenarbeit zwischen Unternehmen mit besonderer Berücksichtigung der Leitbetriebe,
- j) Beteiligung an Risikokapital oder Bürgschaftsfonds zu Gunsten von innovativen Unternehmensneugründungen,
- k) Beteiligung am Kapital und den Verwaltungskosten für Technologieparks, Gründerzentren, Kompetenzzentren und andere Körperschaften, die auf die Forschungs- und Innovationsförderung ausgerichtet sind,
- l) Durchführung von Initiativen, Studien, und Forschungsarbeiten, die die Innovation fördern.

Der Text von Artikel 12 des Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, lautet wie folgt:

Artikel 12**Förderungsformen**

1. Zur Umsetzung der in Artikel 10 vorgesehenen Maßnahmen wendet das Land folgende Mittel oder Kombinationen dieser Mittel an:

- a) Kapitalbeiträge,

- b) contributi in conto interessi;
- c) finanziamenti a tasso agevolato;
- d) abrogato;
- e) garanzie per operazioni creditizie e partecipazione a fondi di garanzia;
- f) partecipazione alla costituzione di fondi per il sostegno alla capitalizzazione delle imprese;
- g) costituzione, partecipazione e finanziamento di strutture pubbliche, private o miste;
- h) altre forme di intervento individuate e definite dalla Giunta provinciale.

Il testo dell'articolo 13 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, è il seguente:

Articolo 13

Soggetti beneficiari

1. Ai sensi della presente legge e in conformità alla disciplina comunitaria, sono soggetti beneficiari:

- a) le imprese singole o associate;
- b) le università e i centri di ricerca pubblici e privati dotati di personalità giuridica;
- c) gli investitori istituzionali e le società finanziarie di sviluppo;
- d) le cooperative di garanzia collettiva fidi e i loro consorzi;
- e) i parchi scientifici e tecnologici e gli incubatori d'impresa;
- f) le persone fisiche e giuridiche che intendano avviare nuove attività imprenditoriali;
- g) le forme associative e consortili fra i soggetti sopra indicati;
- h) gli enti locali e altri enti pubblici;
- i) le società di servizi alle imprese esercenti attività di innovazione, formazione e ricerca;
- j) i soggetti del sistema dell'istruzione e della formazione.

2. I soggetti beneficiari devono svolgere attività economiche o di ricerca sul territorio provinciale

Il testo dell'articolo 15 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, è il seguente:

Articolo 15

Interventi a favore della cooperazione tra imprese

1. Allo scopo di aumentare la concorrenzialità delle imprese, la Provincia favorisce un modello di sviluppo basato sulla cooperazione tecnologica e in particolare sulla formazione di cluster.

2. A tale scopo la Provincia provvede ad individuare le procedure e i criteri di individuazione dei cluster nonché le linee di indirizzo per la definizione dei cluster tematici.

3. Al fine di promuovere processi di aggregazione e cooperazione tra imprese, la Provincia concede aiuti per la realizzazione di cluster che abbiano la finalità di migliorare e rinnovare prodotti, servizi, processi produttivi e organizzativi o programmi di crescita dimensionale, nonché centri di competenza che possano stabilmente fornire servizi per la diffusione di innovazione tecnica e organizzativa alle imprese associate.

4. La Giunta provinciale individua e censisce i centri di competenza di cui all'articolo 4 ai fini dell'accesso alle agevolazioni previste dalla presente legge.

5. La Giunta provinciale è autorizzata a partecipare tramite le scuole professionali all'istituzione, al finanziamento e alla gestione dei centri di competenza di cui all'articolo 4, anche mediante l'acquisto di quote di capitale.

- b) Zinsbeiträge,
- c) zinsbegünstigte Finanzierungen,
- d) aufgehoben,
- e) Bürgschaften für Kreditaufnahmen und Beteiligung an Sicherungsfonds,
- f) Beteiligung an der Gründung von Fonds zur Unterstützung der Unternehmenskapitalisierung,
- g) Gründung und Finanzierung öffentlicher, privater oder gemischter Einrichtungen sowie Beteiligung an diesen,
- h) andere von der Landesregierung bestimmte und festgelegte Maßnahmen.

Der Text von Artikel 13 des Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, lautet wie folgt:

Artikel 13

Begünstigte

1. Für dieses Gesetz und in Übereinstimmung mit den gemeinschaftlichen Bestimmungen gelten als Begünstigte:

- a) die einzelnen Unternehmen oder die Unternehmen im Verbund,
- b) die universitären Einrichtungen sowie die öffentlichen und privaten Forschungszentren mit Rechtspersönlichkeit,
- c) die institutionellen Investoren und die Finanzierungsgesellschaften für Entwicklung,
- d) die Bürgschafts- und die Garantiegenossenschaften, die Kollektivgarantien leisten, und deren Konsortien,
- e) die Wissenschafts- und Technologieparks sowie die Gründerzentren,
- f) die natürlichen Personen und die Rechtspersonen, die neue unternehmerische Tätigkeiten einführen wollen,
- g) die Vereins- und Verbandsformen oben genannter Subjekte,
- h) die örtlichen Körperschaften und weitere öffentliche Körperschaften,
- i) die Dienstleistungsgesellschaften für Unternehmen, welche Innovations-, Forschungs- und Weiterbildungstätigkeiten betreiben,
- j) die Bildungseinrichtungen und die Weiterbildungseinrichtungen.

2. Die Begünstigten müssen auf Landesebene Wirtschafts- oder Forschungstätigkeiten ausüben.

Der Text von Artikel 15 des Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, lautet wie folgt:

Artikel 15

Maßnahmen zu Gunsten der Zusammenarbeit zwischen Unternehmen

1. Mit dem Ziel, die Wettbewerbsfähigkeit der Unternehmen zu steigern, fördert das Land ein Entwicklungsmodell, das auf der Grundlage technologieorientierter Zusammenarbeit, namentlich auf der Bildung von Clustern beruht.

2. Zu diesem Zweck sorgt das Land für die Festlegung der Verfahren und Kriterien zur Ermittlung der Cluster sowie der Richtlinien zur Bestimmung der thematischen Cluster.

3. Um Zusammenschlüsse und die Zusammenarbeit zwischen Unternehmen zu fördern, gewährt das Land Beihilfen für die Bildung von Clustern, die das Ziel verfolgen, Produkte, Dienstleistungen, Produktions- und Organisationsverfahren bzw. Wachstumsprogramme zu verbessern. Ebenso unterstützt das Land Kompetenzzentren, die in der Lage sind, ihren Mitgliedsunternehmen ständig Dienstleistungen zur Verbreitung technischer und organisatorischer Innovation zu liefern.

4. Die Landesregierung ermittelt und beurteilt die Kompetenzzentren laut Artikel 4 im Hinblick darauf, ob sie Zugang zu den in diesem Gesetz vorgesehenen Begünstigungen erhalten.

5. Die Landesregierung ist ermächtigt, sich über die Landesberufsschulen an der Errichtung, an der Finanzierung und an der Führung der Kompetenzzentren laut Artikel 4, auch mittels Ankauf von Kapitalanteilen, zu beteiligen.

Note all'articolo 2:

Gli articoli 87 e 88 del trattato CE, versione consolidata del Trattato sull'Unione Europea e del Trattato che istituisce la Comunità Europea, pubblicata in Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. C 321E del 29 dicembre 2006, recano norme in materia di aiuti concessi dagli Stati.

Il testo dell'articolo 87 del trattato CE, versioni consolidata del Trattato sull'Unione Europea e del Trattato che istituisce la Comunità Europea, pubblicata in Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. C 321E del 29 dicembre 2006 è il seguente:

Articolo 87

1. Salvo deroghe contemplate dal presente trattato, sono incompatibili con il mercato comune, nella misura in cui incidano sugli scambi tra Stati membri, gli aiuti concessi dagli Stati, ovvero mediante risorse statali, sotto qualsiasi forma che, favorendo talune imprese o talune produzioni, falsino o minaccino di falsare la concorrenza.

2. Sono compatibili con il mercato comune:

- a) gli aiuti a carattere sociale concessi ai singoli consumatori, a condizione che siano accordati senza discriminazioni determinate dall'origine dei prodotti;
- b) gli aiuti destinati a ovviare ai danni arrecati dalle calamità naturali oppure da altri eventi eccezionali;
- c) gli aiuti concessi all'economia di determinate regioni della Repubblica federale di Germania che risentono della divisione della Germania, nella misura in cui sono necessari a compensare gli svantaggi economici provocati da tale divisione.

3. Possono considerarsi compatibili con il mercato comune:

- a) gli aiuti destinati a favorire lo sviluppo economico delle regioni ove il tenore di vita sia anormalmente basso, oppure si abbia una grave forma di sottoccupazione;
- b) gli aiuti destinati a promuovere la realizzazione di un importante progetto di comune interesse europeo oppure a porre rimedio a un grave turbamento dell'economia di uno Stato membro;
- c) gli aiuti destinati ad agevolare lo sviluppo di talune attività o di talune regioni economiche, sempre che non alterino le condizioni degli scambi in misura contraria al comune interesse;
- d) gli aiuti destinati a promuovere la cultura e la conservazione del patrimonio, quando non alterino le condizioni degli scambi e della concorrenza nella Comunità in misura contraria all'interesse comune;
- e) le altre categorie di aiuti, determinate con decisione del Consiglio, che delibera a maggioranza qualificata su proposta della Commissione.

Il testo dell'articolo 88 del trattato CE, versioni consolidata del Trattato sull'Unione Europea e del Trattato che istituisce la Comunità Europea, pubblicata in Gazzetta ufficiale dell'Unione europea n. C 321E del 29 dicembre 2006 è il seguente:

Articolo 88

1. La Commissione procede con gli Stati membri all'esame permanente dei regimi di aiuti esistenti in questi Stati. Essa propone a questi ultimi le opportune misure richieste dal graduale sviluppo o dal funzionamento del mercato comune.

2. Qualora la Commissione, dopo aver intimato agli interessati di presentare le loro osservazioni, constati che un aiuto concesso da uno Stato, o mediante fondi statali, non è compatibile con il mercato comune a norma dell'articolo 87, oppure che tale

Anmerkungen zum Artikel 2:

Die Artikel 87 und 88 EG-Vertrag, konsolidierte Fassung des Vertrags über die Europäische Union und des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Union Nr. C 321E vom 29. Dezember 2006, enthalten Bestimmungen über Staatliche Beihilfen.

Der Text von Artikel 87 EG-Vertrag, konsolidierte Fassung des Vertrags über die Europäische Union und des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Union Nr. C 321E vom 29. Dezember 2006, lautet wie folgt:

Artikel 87

1. Soweit in diesem Vertrag nicht etwas anderes bestimmt ist, sind staatliche oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfen gleich welcher Art, die durch die Begünstigung bestimmter Unternehmen oder Produktionszweige den Wettbewerb verfälschen oder zu verfälschen drohen, mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar, soweit sie den Handel zwischen Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

2. Mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar sind:

- a) Beihilfen sozialer Art an einzelne Verbraucher, wenn sie ohne Diskriminierung nach der Herkunft der Waren gewährt werden;
- b) Beihilfen zur Beseitigung von Schäden, die durch Naturkatastrophen oder sonstige außergewöhnliche Ereignisse entstanden sind;
- c) Beihilfen für die Wirtschaft bestimmter, durch die Teilung Deutschlands betroffener Gebiete der Bundesrepublik Deutschland, soweit sie zum Ausgleich der durch die Teilung verursachten wirtschaftlichen Nachteile erforderlich sind.

3. Als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar können angesehen werden:

- a) Beihilfen zur Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung von Gebieten, in denen die Lebenshaltung außergewöhnlich niedrig ist oder eine erhebliche Unterbeschäftigung herrscht;
- b) Beihilfen zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischem Interesse oder zur Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben eines Mitgliedstaats;
- c) Beihilfen zur Förderung der Entwicklung gewisser Wirtschaftszweige oder Wirtschaftsgebiete, soweit sie die Handelsbedingungen nicht in einer Weise verändern, die dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft;
- d) Beihilfen zur Förderung der Kultur und der Erhaltung des kulturellen Erbes, soweit sie die Handels- und Wettbewerbsbedingungen in der Gemeinschaft nicht in einem Maß beeinträchtigen, das dem gemeinsamen Interesse zuwiderläuft;
- e) sonstige Arten von Beihilfen, die der Rat durch eine Entscheidung mit qualifizierter Mehrheit auf Vorschlag der Kommission bestimmt.

Der Text von Artikel 88 EG-Vertrag, konsolidierte Fassung des Vertrags über die Europäische Union und des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft, veröffentlicht im Amtsblatt der Europäischen Union Nr. C 321E vom 29. Dezember 2006, lautet wie folgt:

Artikel 88

1. Die Kommission überprüft fortlaufend in Zusammenarbeit mit den Mitgliedstaaten die in diesen bestehenden Beihilferegungen. Sie schlägt ihnen die zweckdienlichen Maßnahmen vor, welche die fortschreitende Entwicklung und das Funktionieren des Gemeinsamen Marktes erfordern.

2. Stellt die Kommission fest, nachdem sie den Beteiligten eine Frist zur Äußerung gesetzt hat, dass eine von einem Staat oder aus staatlichen Mitteln gewährte Beihilfe mit dem Gemein-

aiuto è attuato in modo abusivo, decide che lo Stato interessato deve sopprimerlo o modificarlo nel termine da essa fissato.

Qualora lo Stato in causa non si conformi a tale decisione entro il termine stabilito, la Commissione o qualsiasi altro Stato interessato può adire direttamente la Corte di giustizia, in deroga agli articoli 226 e 227.

A richiesta di uno Stato membro, il Consiglio, deliberando all'unanimità, può decidere che un aiuto, istituito o da istituirsi da parte di questo Stato, deve considerarsi compatibile con il mercato comune, in deroga alle disposizioni dell'articolo 87 o ai regolamenti di cui all'articolo 89, quando circostanze eccezionali giustificano tale decisione. Qualora la Commissione abbia iniziato, nei riguardi di tale aiuto, la procedura prevista dal presente paragrafo, primo comma, la richiesta dello Stato interessato rivolta al Consiglio avrà per effetto di sospendere tale procedura fino a quando il Consiglio non si sia pronunciato al riguardo.

Tuttavia, se il Consiglio non si è pronunciato entro tre mesi dalla data della richiesta, la Commissione delibera.

3. Alla Commissione sono comunicati, in tempo utile perché presenti le sue osservazioni, i progetti diretti a istituire o modificare aiuti. Se ritiene che un progetto non sia compatibile con il mercato comune a norma dell'articolo 87, la Commissione inizia senza indugio la procedura prevista dal paragrafo precedente. Lo Stato membro interessato non può dare esecuzione alle misure progettate prima che tale procedura abbia condotto a una decisione finale.

In merito al testo dell'articolo 15, comma 3 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, vedasi nota all'articolo 1.

Note all'articolo 21:

Il testo dell'articolo 7 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, è il seguente:

Articolo 7 Comitato tecnico

1. L'assessore/L'assessora competente o gli assessori/le assessore competenti in materia istituiscono d'intesa il comitato tecnico nel quale sono nominate persone, di cui almeno una su proposta delle associazioni di categoria, di comprovata qualificazione ed esperienza. Il comitato è composto da un massimo di sette membri. Il comitato tecnico ha i seguenti compiti:

- a) valutazione di tutti i progetti presentati in base alla presente legge, compresi quelli finanziati dalla fondazione di cui all'articolo 8;
- b) supporto nella predisposizione del piano pluriennale provinciale per la ricerca scientifica e l'innovazione;
- c) supporto nell'elaborazione dei programmi annuali di cui all'articolo 6, comma 2;
- d) supporto nel riferire annualmente alla Giunta provinciale sul raggiungimento degli obiettivi di programma e dei progetti messi a bando.

2. Per la valutazione tecnica dei progetti di ricerca e innovazione e di richieste di finanziamento, il comitato viene integrato da ulteriori esperti per lo specifico settore, scelti tra persone di comprovata qualificazione ed esperienza.

3. I progetti e i finanziamenti sono approvati con deliberazione della Giunta provinciale.

Note all'articolo 23:

Il testo dell'articolo 4, comma 1 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, è il seguente:

samen Markt nach Artikel 87 unvereinbar ist oder dass sie missbräuchlich angewandt wird, so entscheidet sie, dass der betreffende Staat sie binnen einer von ihr bestimmten Frist aufzuheben oder umzugestalten hat.

Kommt der betreffende Staat dieser Entscheidung innerhalb der festgesetzten Frist nicht nach, so kann die Kommission oder jeder betroffene Staat in Abweichung von den Artikeln 226 und 227 den Gerichtshof unmittelbar anrufen.

Der Rat kann einstimmig auf Antrag eines Mitgliedstaats entscheiden, dass eine von diesem Staat gewährte oder geplante Beihilfe in Abweichung von Artikel 87 oder von den nach Artikel 89 erlassenen Verordnungen als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar gilt, wenn außergewöhnliche Umstände eine solche Entscheidung rechtfertigen. Hat die Kommission bezüglich dieser Beihilfe das in Unterabsatz 1 dieses Absatzes vorgesehene Verfahren bereits eingeleitet, so bewirkt der Antrag des betreffenden Staates an den Rat die Aussetzung dieses Verfahrens, bis der Rat sich geäußert hat.

Äußert sich der Rat nicht binnen drei Monaten nach Antragstellung, so entscheidet die Kommission.

3. Die Kommission wird von jeder beabsichtigten Einführung oder Umgestaltung von Beihilfen so rechtzeitig unterrichtet, dass sie sich dazu äußern kann. Ist sie der Auffassung, dass ein derartiges Vorhaben nach Artikel 87 mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar ist, so leitet sie unverzüglich das in Absatz 2 vorgesehene Verfahren ein. Der betreffende Mitgliedstaat darf die beabsichtigte Maßnahme nicht durchführen, bevor die Kommission eine abschließende Entscheidung erlassen hat.

Zu Artikel 15, Absatz des Landesgesetz vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, siehe Anmerkung zu Artikel 1.

Anmerkungen zum Artikel 21:

Der Text von Artikel 7 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, lautet wie folgt:

Artikel 7 Technischer Beirat

1. Der zuständige Landesrat/Die zuständige Landesrätin oder die zuständigen Landesräte/Landesrätinnen errichten einvernehmlich den technischen Beirat, in welchen Fachleute mit nachgewiesener Qualifikation und Erfahrung berufen werden, darunter mindestens eine Person auf Vorschlag der Wirtschaftsverbände. Der technische Beirat ist aus höchstens sieben Mitgliedern zusammengesetzt. Der technische Beirat hat folgende Aufgaben:

- a) Bewertung aller laut diesem Gesetz vorgelegten Projekte, einschließlich jener, die von der Stiftung gemäß Artikel 8 finanziert werden,
- b) Unterstützung bei der Erstellung des mehrjährigen Landesplanes für Forschung und Innovation,
- c) Unterstützung bei der Ausarbeitung der Jahresprogramme laut Artikel 6 Absatz 2;
- d) Unterstützung bei der jährlichen Berichterstattung an die Landesregierung über das Erreichen der Ziele der Programme und ausgeschriebenen Projekte.

2. Zur fachlichen Beurteilung der Forschungs- und Innovationsprojekte sowie der Finanzierungsanträge wird der Beirat durch zusätzliche Sachverständige im spezifischen Bereich ergänzt, die nachweislich über eine entsprechende Qualifikation und Erfahrung verfügen.

3. Die Projekte und Finanzierungen werden mit Beschluss der Landesregierung genehmigt.

Anmerkungen zum Artikel 23:

Der Text von Artikel 4, Absatz 1 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, lautet wie folgt:

Articolo 4

Il sistema provinciale dell'innovazione

1. La Provincia promuove l'innovazione delle imprese, la cooperazione tra imprese e tra queste e i soggetti pubblici e privati che operano nel campo della ricerca e della formazione, al fine di creare il Sistema provinciale dell'innovazione, della ricerca applicata e dello sviluppo.

In merito all'articolo 7 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14 vedasi nota all'articolo 21.

Note all'articolo 24:

Il testo dell'articolo 14 della legge provinciale del 13 dicembre 2006, n. 14, è il seguente:

Articolo 14

Monitoraggio e valutazione

1. Le Ripartizioni provinciali competenti provvedono, direttamente o attraverso un'apposita convenzione con uno o più soggetti qualificati, a raccogliere sistematicamente i dati riguardanti l'entità e la tipologia degli investimenti nella ricerca e nello sviluppo effettuati da imprese e da altri soggetti di diritto pubblico e privato nonché gli indicatori circa l'efficienza e l'efficacia dei programmi e dei progetti di ricerca e innovazione realizzati nel territorio provinciale.

2. I dati sono resi pubblici e divulgati periodicamente.

3. I risultati del monitoraggio sono per la Provincia strumento utile per l'elaborazione delle proprie politiche strategiche di pianificazione e guida nell'ambito della ricerca e dell'innovazione.

4. La valutazione dell'attività di ricerca scientifica è data dalla possibilità di diffusione e divulgazione dei risultati di ricerca su riviste tecniche rinomate a livello internazionale o su altre riviste specifiche del settore di ricerca e dall'effettiva applicazione di detti risultati nel ciclo economico.

5. Tutti i beneficiari degli interventi di cui alla presente legge, pubblici e privati, sono tenuti a fornire le informazioni necessarie all'espletamento delle attività previste ai commi precedenti.

Note all'articolo 27:

In merito agli articoli 87 e 88 del Trattato CE vedasi note all'articolo 2.

Note all'articolo 28:

Il testo dell'articolo 10, paragrafo 1, della disciplina comunitaria in materia di aiuti di stato a favore di ricerca, sviluppo e innovazione (2006/C 323/01) è il seguente:

10.1. Relazioni e monitoraggio

10.1.1. Relazioni annuali

In linea con le disposizioni del regolamento (CE) n. 659/1999 e del Regolamento (CE) n. 794/2004 della Commissione, del 21 aprile 2004, recante disposizioni di esecuzione del Regolamento (CE) n. 659/1999 del Consiglio recante modalità di applicazione dell'articolo 93 del trattato CE, gli Stati membri presentano relazioni annuali alla Commissione.

Oltre a quanto previsto dalle suddette disposizioni, le relazioni annuali relative a misure di aiuto a favore della RSI conterranno per ciascuna misura, inclusa la concessione di aiuti a norma di un regime approvato, le seguenti informazioni:

- il nome del beneficiario;
- l'importo dell'aiuto per beneficiario;
- l'intensità dell'aiuto;
- i settori di attività nei quali vengono realizzati i progetti sovvenzionati.

Artikel 4

Das Landesinnovationssystem

1. Mit dem Ziel, das Landessystem der Innovation, angewandten Forschung und Entwicklung zu bilden, fördert das Land die Innovation der Unternehmen, die Zusammenarbeit zwischen den Unternehmen sowie zwischen den Unternehmen und den öffentlichen und privaten Subjekten, die im Forschungs- und Ausbildungsbereich tätig sind.

Zu Artikel 7 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14 siehe Anmerkung zu Artikel 21.

Anmerkungen zum Artikel 24:

Der Text von Artikel 14 des Landesgesetzes vom 13. Dezember 2006, Nr. 14, lautet wie folgt:

Artikel 14

Monitoring und Evaluierung

1. Die zuständigen Landesabteilungen sorgen direkt oder über eine entsprechende Vereinbarung mit einem oder mit mehreren qualifizierten Subjekten für die systematische Sammlung der Daten über die Höhe und Art der Investitionen in Forschung und Entwicklung, die von Unternehmen und anderen öffentlich- und privatrechtlichen Körperschaften getätigt werden, sowie über sämtliche Indikatoren der Effizienz und Wirksamkeit der Forschungs- und Innovationsprogramme und -projekte, die auf Landesebene verwirklicht werden.

2. Die Daten werden periodisch veröffentlicht und verbreitet.

3. Die Ergebnisse des Monitoring dienen dem Land zur Ausarbeitung seiner politischen Strategien sowie der Planungs- und Steuerungsaufgaben in den Bereichen Forschung und Innovation.

4. Die Bewertung der Forschungstätigkeit hängt davon ab, in welchem Maße die Forschungsergebnisse in der internationalen Fachpresse beziehungsweise in sonstigen renommierten Fachzeitschriften des Forschungssektors Verbreitung finden und konkret im Wirtschaftskreislauf umgesetzt werden.

5. Sämtliche öffentlichen und privaten Begünstigten der in diesem Gesetz vorgesehenen Maßnahmen sind verpflichtet, sämtliche Informationen zu liefern, die für die Ausübung der in den vorhergehenden Absätzen vorgesehenen Tätigkeiten erforderlich sind.

Anmerkungen zum Artikel 27:

Zu den Artikeln 87 und 88 EG-Vertrag siehe Anmerkungen zu Artikel 2.

Anmerkungen zum Artikel 28:

Der Text von Artikel 10, Paragraph 1 des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen für Forschung, Entwicklung und Innovation (2006/C 323/01) lautet wie folgt:

10.1. Berichterstattung und Überwachung

10.1.1. Jahresberichte

Gemäß der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 und der Verordnung (EG) Nr. 794/2004 der Kommission vom 21. April 2004 zur Durchführung der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 93 des EG-Vertrags müssen die Mitgliedstaaten der Kommission Jahresberichte vorlegen.

Zusätzlich zu diesen Vorschriften müssen die Jahresberichte über FuEuI-Beihilfen für jede Maßnahme einschließlich der Gewährung von Beihilfen im Rahmen einer genehmigten Regelung Folgendes enthalten:

- den Namen des Begünstigten;
- den Beihilfebetrug je Begünstigtem;
- die Beihilfeintensität;
- die Wirtschaftszweige, in denen die geförderten Vorhaben durchgeführt werden.

Nel caso degli aiuti di natura fiscale, lo Stato membro deve fornire un elenco dei beneficiari che hanno fruito di uno sgravio fiscale annuo superiore a 200 000 euro.

Nel caso dei poli di innovazione, la relazione deve contenere anche una breve descrizione dell'attività del polo e della sua capacità di attrarre attività di RSI. La Commissione può richiedere informazioni supplementari in merito agli aiuti concessi, per verificare se siano state rispettate le condizioni da essa stabilite nella decisione con cui ha approvato dette misure di aiuto.

Le relazioni annuali verranno pubblicate sul sito Internet della Commissione.

Per tutti gli aiuti concessi a imprese di grandi dimensioni nel quadro di un regime di aiuti autorizzato, gli Stati membri sono inoltre tenuti a spiegare nella relazione annuale come è stato rispettato il criterio dell'effetto d'incentivazione, in particolare utilizzando gli indicatori e i criteri di cui al capo 6.

10.1.2. Accesso al testo integrale dei regimi di aiuti

La Commissione ritiene che siano necessarie ulteriori misure per migliorare la trasparenza degli aiuti di Stato nella Comunità. In particolare, sembra indispensabile fare in modo che gli Stati membri, gli operatori economici, le parti interessate e la Commissione stessa abbiano facile accesso al testo integrale di tutti i regimi di aiuti a favore della RSI applicabili.

Ciò è facilmente realizzabile mediante la creazione di siti Internet collegati. Per tale motivo, nell'esaminare i regimi di aiuto a favore della RSI, la Commissione richiederà sistematicamente allo Stato membro interessato di pubblicare su Internet il testo integrale di tutti i regimi di aiuto definitivi e di comunicare alla Commissione l'indirizzo Internet della pubblicazione. Il regime non deve essere applicato prima della pubblicazione su Internet di siffatte informazioni.

10.1.3. Schede informative

Inoltre, ogni qualvolta è concesso un aiuto alla RSI in base a regimi di aiuti non soggetti all'obbligo di notifica individuale e il cui importo ecceda 3 milioni di euro, gli Stati membri sono tenuti a fornire alla Commissione, entro venti giorni lavorativi dalla concessione dell'aiuto da parte dell'autorità competente, le informazioni richieste nel modulo standard di cui all'allegato alla presente disciplina. Tali informazioni saranno disponibili in forma sintetica sul sito della Commissione http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html

Gli Stati membri si impegnano a conservare registrazioni dettagliate relative alla concessione di aiuti per tutte le misure a favore della RSI. Tali registrazioni, che devono contenere tutte le informazioni necessarie per accertare il rispetto dei costi ammissibili e dell'intensità di aiuto massima autorizzabile, devono essere conservate per dieci anni dalla data di concessione degli aiuti.

La Commissione chiederà agli Stati membri di fornire tali informazioni in modo da effettuare una valutazione dell'impatto della presente disciplina tre anni dopo la sua entrata in vigore.

Im Falle von steuerlichen Beihilfen muss der Mitgliedstaat lediglich eine Liste derjenigen Begünstigten vorlegen, die eine jährliche Steuerbefreiung von mehr als 200 000 EUR erhalten haben.

Im Falle von Innovationskernen sind deren Aktivitäten und ihr Erfolg bei der Belegung von FuEuI-Tätigkeiten kurz zu beschreiben. Die Kommission kann zusätzliche Informationen über die gewährte Beihilfe anfordern, um zu prüfen, ob die in der Genehmigungsentscheidung der Kommission enthaltenen Bedingungen eingehalten wurden.

Die Jahresberichte werden auf der Website der Kommission veröffentlicht.

Bei Beihilfen, die Großunternehmen im Rahmen einer genehmigten Regelung gewährt werden, müssen die Mitgliedstaaten in dem Jahresbericht u. a. mittels der in Kapitel 6 dargelegten Indikatoren und Kriterien erläutern, wie der Anzeizeffekt für die Beihilfen gewährleistet wurde, die diesen Unternehmen gewährt werden.

10.1.2. Zugang zum vollständigen Wortlaut der Regelungen

Die Kommission hält weitere Maßnahmen zur Verbesserung der Transparenz von staatlichen Beihilfen in der Gemeinschaft für erforderlich. Insbesondere muss gewährleistet sein, dass die Mitgliedstaaten, die Wirtschaftsbeteiligten, betroffene Dritte und die Kommission leicht Zugang zum vollständigen Wortlaut aller einschlägigen Regelungen über FuEuI-Beihilfen haben.

Dies lässt sich durch die Einrichtung miteinander verbundener Internetsites bewerkstelligen. Aus diesem Grund wird die Kommission bei der Überprüfung von FuEuI-Beihilferegelungen systematisch von den betreffenden Mitgliedstaaten verlangen, dass der vollständige Wortlaut aller Beihilferegelungen im Internet veröffentlicht wird und dass die entsprechende Internet-Adresse der Kommission mitgeteilt wird. Die Regelung darf nicht vor ihrer Veröffentlichung im Internet angewendet werden.

10.1.3. Informationsblätter

Wird eine FuEuI-Beihilfe im Rahmen einer Regelung gewährt, die nicht der Pflicht zur Einzelanmeldung unterliegt, und überschreitet sie 3 Mio. EUR, müssen die Mitgliedstaaten binnen 20 Arbeitstagen von der Gewährung der Beihilfe durch die zuständige Behörde an der Kommission die Informationen erteilen, die in dem Standardvordruck im Anhang zu diesem Gemeinschaftsrahmen verlangt werden. Die Kommission veröffentlicht eine Zusammenfassung dieser Angaben im Internet unter folgender Anschrift: http://ec.europa.eu/comm/competition/index_en.html.

Die Mitgliedstaaten müssen gewährleisten, dass ausführliche Aufzeichnungen über sämtliche FuEuI-Regelungen geführt werden. Die Aufzeichnungen, die belegen müssen, dass die förderbaren Kosten und die festgelegten Beihilfehöchstintensitäten eingehalten wurden, müssen zehn Jahre ab dem Zeitpunkt der Gewährung der Beihilfe aufbewahrt werden.

Die Kommission wird diese Informationen von den Mitgliedstaaten anfordern, um drei Jahre nach Inkrafttreten dieses Gemeinschaftsrahmens eine Folgenabschätzung durchführen zu können.

DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA
8 maggio 2008, n. 40/26.0

Nomina dei funzionari delle Unioni distrettuali dei vigili del fuoco volontari dell'Alto Adige

omissis

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DEKRET DES LANDESHAUPTMANNES
vom 8. Mai 2008, Nr. 40/26.0

Ernennung der Funktionäre der Bezirksfeuerwehrverbände der Freiwilligen Feuerwehren

.....

verfügt